

UNIVERSIDAD NACIONAL
COSTA RICA
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
INSTITUTO DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

Análisis de los procesos de divulgación de conocimiento emergente a partir
de editoriales independientes en Mesoamérica

Proyecto sometido a consideración del Instituto de Estudios
Latinoamericanos (IDELA) de la Universidad Nacional para optar por el
posgrado de Maestría en Estudios Latinoamericanos.

Fabio Víquez

Campus Omar Dengo, Costa Rica
2013

“Análisis de los procesos de divulgación de conocimiento emergente a partir de editoriales independientes en Mesoamérica”

Proyecto Final de Graduación sometido a consideración del Instituto de Estudios Latinoamericanos (IDELA) de la Universidad Nacional, para optar por el posgrado de Maestría en Estudios Latinoamericanos.

Sustentante:

Fabio Víquez Brenes

Aprobado por:

M.Sc. Bryan González Hernández
Coordinador MELA

Dr. Juan Gómez Meza
Tutor, Práctica dirigida

Dr. Eduardo Saxe Fernández
Lector, Práctica dirigida

Agradecimiento

Mi más sincero agradecimiento a las y los participantes en esta investigación, al personal docente y administrativo del Instituto de Estudios Latinoamericanos (IDELA), amigas, amigos y colaboradores, quienes ayudaron a que este trabajo de investigación llegara a buen puerto.

Gracias a todas y todos.

Dedicatoria

Este trabajo está dedicado a mis padres, Edwin Víquez y Mariela Brenes, por su apoyo incondicional, siempre.

Resumen Ejecutivo

Viquez Brenes, Fabio (2013). El proyecto de investigación “Análisis de los procesos de divulgación de conocimiento emergente a partir de editoriales independientes en Mesoamérica” plantea a la globalización como un proceso de expansión hegemónico que se vale de los medios de comunicación, las redes tecnológicas, así como de la influencia económica y política.

Las industrias culturales, como la editorial, han sido pilares fundamentales de esta lógica de expansión, la cual es guiada por valores capitalistas. Esto se refleja en la formación de grandes conglomerados empresariales, enfocados en la absorción del mercado, a través de la publicación de obras cuyo objetivo es obtener una ganancia en el mercado, mediante la satisfacción de los gustos de la mayor cantidad de personas, lo cual conlleva a la eliminación de la especificidad e identidad cultural de la obra, con la consecuente marginación e invisibilización de las propuestas que no se ajustan a los valores dictados por esta lógica.

Ante esto, las editoriales independientes se erigen como baluartes indispensables para la divulgación de conocimiento emergente; de otras formas de pensamiento y expresión que no encuentran cabida en la industria editorial masiva.

El análisis de la investigación se realizada a partir las perspectivas de los protagonistas de tres experiencias editoriales independientes, en Mesoamérica: Marta Noemí Noriega, de Editorial Pelo Malo, de Panamá, Marvin García de Ediciones Metáfora, de Guatemala y Carlos López Praxis, de México. Estas son complementadas con los aportes de los escritores costarricenses, Gustavo Chaves, y Alfonso Chase, quienes han estado relacionados con procesos editoriales de diversa índole.

La investigación se abarca desde la construcción de una ecología de saberes, con el fin de ahondar y visibilizar conocimientos que poseen editores y escritores relacionados con las editoriales independientes, y a la vez compararlos y analizarlos junto a propuestas de otros autores.

La recolección de información en el campo se realizó a través de entrevistas de fondo, las cuales son analizadas desde la perspectiva de diversas teorías críticas de la globalización, así como desde los aportes de la bibliografía especializada en temas editoriales.

Así se llega a una serie de conclusiones y recomendaciones relacionadas con la forma como los cambios tecnológicos impactan a las editoriales independientes, la búsqueda de la modelos de gestión, la creación de redes de cooperación, y el apropiamiento creativo de las tecnologías de la información y comunicación; y que conllevan a que estas editoriales se sitúen como estrategias de resistencia ante los impactos de la globalización.

Palabras claves: Globalización, medios de comunicación, TIC's, industrias culturales, industrias editoriales, editoriales independientes, diversidad editorial, conocimiento emergente, Mesoamérica.

Índice de contenidos

Introducción.....	1
Justificación.....	1
Objetivo General.....	5
Objetivos Específicos.....	5
PARTE I: ANTECEDENTES.....	6
PARTE II: MARCO TEÓRICO.....	12
2.1 Globalización, occidente y modernización.....	12
2.2 La revolución de las TIC´s e Internet.....	18
2.2.1 El libro digital.....	23
2.2.2 Derechos de autor o copyright.....	24
2.3 Industria cultural y la editorial independiente.....	25
PARTE III: METODOLOGÍA.....	29
Tipo de enfoque.....	31
Entrevistas de fondo.....	32
Giras internacionales.....	33
Análisis documental.....	34
Perfil de los participantes.....	34
Cronograma.....	38
PARTE IV: ANÁLISIS DE RESULTADOS.....	40
Análisis de los procesos de divulgación de conocimiento emergente a partir de editoriales independientes en Mesoamérica.....	40
Adueñándose de la revolución tecnológica.....	40
Impresión bajo demanda.....	41
Búsqueda continua de modelo de operación.....	44

Redes de cooperación.....	47
Establecimiento de plataformas de divulgación.....	49
Coexistencia de formatos.....	51
Plataformas digitales.....	54
Otros mecanismos de financiamiento.....	59
Uso de estrategias combinadas de divulgación.....	61
Búsqueda de la novedad y lo local.....	62
Conclusiones.....	63
Recomendaciones.....	71
Referencias bibliográficas:.....	78
Libros:.....	78
Publicaciones Electrónicas:.....	81
Entrevistas realizadas:.....	83
Anexos.....	84
Anexo 1: Mapa de localización de los participantes en la investigación..	84
Anexo 2: Transcripción de entrevista Carlos López - México.....	86
Anexo 3: Transcripción de entrevista Marta Noemí Noriega - Panamá...	94
Anexo 4: Transcripción de entrevista Alfonso Chase - Costa Rica.....	103
Anexo 5: Transcripción de entrevista Gustavo Chaves - Costa Rica.....	112
Anexo 6: Transcripción entrevista Marvin García - Guatemala.....	120

Introducción

Justificación

A continuación se presenta el Trabajo Final de Graduación denominado “Análisis de los procesos de divulgación de conocimiento emergente a partir de editoriales independientes en Mesoamérica”.

Vivimos en los tiempos de la globalización, proceso en el cual algunas culturas hegemónicas se expanden y posicionan sobre otras a través de diferentes maneras. Las más evidentes quizás sean la manipulación mediática, la influencia económica y política; y mediante la cual, esas otras culturas, las diferentes, las no tan poderosas ni hegemónicas han sido invisibilizadas y marginadas.

Diferentes autores señalan que estamos ante el surgimiento de una cultura global, que si bien está llena de contradicciones, se manifiesta de una forma más o menos similar, en los diferentes puntos del orbe: un modelo de sociedad basado en el consumo – o en los deseos de consumo –.

La industria editorial no escapa a la globalización. Todo lo contrario, ha existido una tendencia a que el mercado editorial sea acaparado por unos

pocos pero poderosos grupos empresariales, los cuales utilizan la adquisición de cuotas o segmentos de mercado como estrategia de expansión. Dicho en otras palabras, basan su expansión en la adsorción de otras editoriales de menor tamaño.

En este proceso de expansión se dan entre otras, las siguientes características:

- I. Existen algunos centros editoriales, tales como España, Francia, Estados Unidos, en los cuales se “valida” la calidad de los autores, y es precisamente la obra de estos autores la que es difundida en el resto de los países, en detrimento de autores “periféricos”.
- II. No hay correlación entre la cantidad de autores locales y extranjeros que publican los grupos editoriales.
- III. En el contexto de dichos grupos empresariales, la calidad de la obra está definida por valores comerciales, no necesariamente por valores intrínsecos a la calidad de la obra. La política editorial es poco coherente y está guiada por principios económicos.

IV. La apuesta comercial de dichos grupos es el retorno rápido de la inversión, lo que beneficia a los autores conocidos o a aquellos llamados a ser *best sellers*, pero excluye a aquellos autores desconocidos, emergentes, quienes son descartados de dichos circuitos editoriales, pues la publicación de sus obras implica una apuesta más riesgosa para los inversionistas y con un posible retorno de la inversión a más largo plazo.

V. Este contexto favorece la aniquilación de lo que se conoce como bibliodiversidad, lo que implica la aniquilación de otras formas de pensamiento y de expresión cultural.

Frente a eso, el rol de la editorial independiente es vital para visibilizar esas otras formas de pensamiento que surgen en Latinoamérica, adentro, al margen y que resisten a la globalización.

En esta investigación la editorial independiente es entendida como aquella que no está supeditada a los criterios económicos y comerciales para la publicación de nuevas obras, sino que por el contrario, sopesa valores literarios y políticos sobre estos, facilitando la publicación y divulgación de obras de autores emergentes, constituyéndose de esta manera en

estrategias de resistencia ante la voracidad homogeneizadora de la globalización.

Un elemento clave para la existencia y desarrollo de las editoriales independientes es la revolución asociada con el uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC's), las cuales, usadas de forma creativa y estratégica, se han convertido en un aliado indispensable para que las editoriales independientes puedan continuar publicando y divulgando nuevas obras literarias.

Objetivo General

Analizar los procesos de divulgación de conocimiento emergente a partir de editoriales independientes en Mesoamérica.

Objetivos Específicos

Describir las características estratégicas que facilitan el desarrollo de la editorial independiente.

Estudiar la dinámica de mercado y la autogestión de los procesos editoriales independientes, teniendo en cuenta elementos tales formas de financiamiento, redes de colaboración, principios orientadores, apropiación de la tecnología.

Determinar el aporte de las TIC's a los proyectos editoriales independientes.

Sistematizar experiencias de editoriales independientes en la generación de conocimiento emergente.

PARTE I: ANTECEDENTES

En *Geopolítica de la cultura* de Armand Matterlat (2002), examina conceptos claves para este proyecto, tales como mundialización, el cual sitúa posterior a la Segunda Guerra Mundial, y que tiene a los Estados Unidos como principal protagonista; sociedad que según el autor, emerge como el modelo para vivir la modernidad, acorde a los nuevos principios de la sociedad contemporánea. Para fines de esta investigación se utilizará el término mundialización como propone Matterlat, como equivalente a la globalización, utilizada por otros autores.

Hablamos de un proceso de globalización que hace uso de la revolución tecnológica y científica –que tiene su epicentro en Estados Unidos– y que da origen a nuevas redes de información y comunicación, las cuales son rápidamente utilizadas por los grupos empresariales y las industrias culturales y de los medios de comunicación para difundir y sedimentar a nivel global los valores y principios a seguir; y en la cual surgen las corporaciones multinacionales –amparadas por los gobiernos hegemónicos– como principales beneficiarios, pues tiene una clara lógica mercantilista, lo que hace el mundo sea concebido como un gran mercado de bienes, servicios y de flujo de capitales.

Se revisa además el texto “*Globalización: crítica de un paradigma*” de John Saxe Fernández (1999), en cual agrega que si bien el proceso actual de

globalización tiene como protagonista a los Estados Unidos, debe ser analizada desde una perspectiva histórica, con alrededor de cinco siglos de antigüedad, y que está relacionada con los flujos de capital y de mercancía, en la cual ha habido elementos de continuidad y discontinuidad, ligados al capitalismo y el imperialismo.

La globalización también se analiza junto a la occidentalización, para esto se hace uso de la teoría desarrollada por Octavio Ianni en su libro "*Teorías de la Globalización*" (1996), enfoque desde el cual el autor propone que las sociedades evolucionan hacia donde lo hacen otras "más evolucionadas", de Europa Occidental y los Estados Unidos, lo que a su vez conlleva a una occidentalización.

Explica Ianni (1996) que esta occidentalización implica una modernización ligada a los procesos del capitalismo, camino que a su vez se presenta no solo como el mejor camino, sino prácticamente como algo inevitable; este proceso a su vez define nociones tales como metrópoli, colonia, imperialismo, dependencia, interdependencia, desarrollo, subdesarrollo, central y periférico, norte - sur.

Similar a Matterlart (2002) concuerda en el papel que tienen las empresas transnacionales, y el uso que hacen de los medios de

comunicación para incentivar a otras sociedades a adoptar sus valores. Además lo liga al individualismo posesivo, y a la lógica de acumulación se desprende del capitalismo.

También se revisa el libro *“La edición independiente como herramienta protagónica de la bibliodiversidad”* de Gilles Colleu (2008), en el cual, el autor examina de forma especializada la forma como la globalización se comporta en la industria del libro, facilitando la absorción de las pequeñas editoriales por parte de los grandes grupos transnacionales, los que a su vez se encargan de divulgar a los autores de su interés, acorde a una lógica comercial que no necesariamente obedece a la calidad de la obra literaria, si no que privilegia más bien a los autores de rápido retorno económico, promoviendo la importación de libros y autores extranjeros, con lo que se golpea al proceso creativo local y a las identidades locales.

Posteriormente se aborda el rol que han desempeñado las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC`s), así como otros cambios tecnológicos en la globalización, primero desde las perspectiva de optimismo exagerado, la cual critica Matterlart (2002) y que Lucien Sfez (1999), ejemplifica a través de un discurso dado por el ex vicepresidente de los Estados Unidos, Al Gore, en el cual incluso se habla del surgimiento de una nueva era de la democracia.

Esta postura encuentra balance en la opinión del Premio Nobel de Literatura, José Saramago (2000), quien expone la falsa noción de saber producida por la facilidad de acceso a la información que provee la Internet. Este artículo junto al de Sfez (1999), fueron publicados en diferentes momentos por Le Monde Diplomatique, y recogidos en el volumen "*El Mito de Internet*" (2002).

Esta perspectiva ideal y crítica, se complementa con una visión más pragmática, presentada por Manuel Castells (2009), en su obra "*Comunicación y Poder*", en la cual abarca tres dimensiones de la revolución de las tecnologías de la información, las que a su vez llevan al surgimiento de lo que denomina "autocomunicación de masas", y que facilita que una persona pueda difundir información a audiencias gigantescas, gracias a todas las facilidades que provee la Internet.

En la línea de la apropiación de las TIC's y de Internet, se abordan análisis de redes sociales digitales, tales como *Facebook* y *Twitter*, cuyas características de información plural e inclusiva son vitales para las estrategias de desarrollo de las editoriales incluidas en la investigación, para lo cual se usa el libro "*Ciudadanía, Tecnología y Cultura*" (2013).

Y es que las TIC's son clave para dar lugar a nuevas formas de creación, autoría y divulgación de las obras literarias, lo cual es detallado en un amplio estado de la cuestión del libro electrónico, en el libro "*Gutenberg 2.0. La revolución de los libros electrónicos*" (2011), y que da una serie de claves vitales para comprender las dinámicas de la industria del libro digital.

Es importante mencionar que en esta investigación no ahonda en el añejo debate del libro electrónico versus el libro digital, si no que se opta por la postura que defiende la coexistencia de formatos, la cual es abordada por Robert Darnton (2009), en "*Las Diez Razones del Libro*".

En el mismo sentido de la coexistencia de formatos, también se trata el tema del libro – objeto, como obra con valor artístico intrínseco, abordado por Ulises Carrión (2013), en "*El arte nuevo de hacer libros*".

Además se revisa la teoría de Max Horkheimer y Theodor Adorno (1998), entorno a la industria cultural y se establece un diálogo con la industria editorial, utilizando los aportes otros autores, abordando a la editorial desde dos perspectivas; como parte de esa industria cultural que impone valores y principios a la obra y la posición, sino antagónica, la de la editorial independiente, la cual debe lanzarse en la búsqueda de sus propios valores para guiar la producción editorial independiente, lo que se relaciona

con lo planteado por Horacio Cerutti (2011), respecto a la necesidad de revalorizar el pensamiento latinoamericano.

Otro dialogo que se establece es con la teoría del decrecimiento, planteada por Carlos Taibo (2009) en su texto "*En defensa del decrecimiento. Sobre el capitalismo, crisis y barbarie*". Texto que se utiliza para interpretar la lógica de negocio de la editorial independiente.

Además se incorporan las limitaciones de los derechos de autor en el contexto de la globalización, desde la perspectiva propuesta por Joost Smiers y Marieke van Schijndel (2012), en el libro "*Imagine... no copyright*".

Finalmente se realiza un análisis de publicaciones digitales pertinentes, y se incluyen artículos periodísticos publicados en España, Costa Rica y México, en los cuales se aborda el tema de las editoriales independientes, y que dan claves para un mejor abordaje de la naturaleza y retos de las mismas.

PARTE II: MARCO TEÓRICO

2.1 Globalización, occidente y modernización

Mattelart (2002) plantea que luego de la Segunda Guerra Mundial, los Estados Unidos de América, emergieron como el modelo de sociedad apto para vivir una modernidad caracterizada por las relaciones asimétricas entre los países; la marcada influencia política, cultural y económica de algunos países sobre otros; la expansión comercial de las corporaciones; así como por la extensión de nuevas redes de comunicación e información, basadas en una revolución técnico-científica que tiene como epicentro a los Estados Unidos.

Respecto a esto, apunta Mattelart (2002) que la fuerza de esta revolución es tal que "incita a los países menos avanzados a imitar a los más avanzados y a importar nuevos métodos, técnicas y prácticas de organización". Esta nueva era, situada bajo los auspicios de la única sociedad global existente, hace que la humanidad pase de la "diplomacia de la cañonera" a la "diplomacia de las redes", de una sociedad de confrontación a una sociedad mundial basada en la búsqueda de un nuevo consenso. (p. 94)

Una búsqueda de consenso que tiene como uno de sus principales aliados a los medios de comunicación y a las industrias culturales, pues ambos se encargan de exportar a una cantidad creciente de países, la ideología política y cultural de los hegemónicos, los cuales, a su vez, tienen intereses comunes, y que sirven para facilitar la expansión de los mercados de bienes, servicios y los capitales multinacionales. Así el mundo comienza a ser visto como un mercado global, en cual las compañías multinacionales juegan un rol absolutamente protagónico, y que rápidamente las lleva a convertirse en compañías globales y a percibir el orbe como un bien que debe ser poseído, y en el cual todo puede ser transado.

De la mano de Mickey Mouse, del vaquero de Marlboro, Elvis Presley, entre otros íconos surge una “cultura transfronteriza”, basada en la lógica geoeconómica de las compañías globales, amparadas por los gobiernos, pero enclaustradas en el mundo de quienes tienen el suficiente poder adquisitivo para acceder a ella, lo que no necesariamente implica cercanía geográfica, con lo cual se intensifica las dinámicas de exclusión, como un sur en el norte, y viceversa.

La globalización puede ser enfocada desde dos perspectivas. Primero, desde una perspectiva científica. Eso quiere decir que por globalización entendemos el largo proceso de internacionalización económica que se ha ido desarrollando en los últimos cinco siglos. Es un proceso multiseccular que actualmente se debe estudiar con detenimiento en los flujos de tecnología, los flujos de capital y los flujos de mercancías. Podemos identificar, por consiguiente, elementos de continuidad, en relación con otros períodos, y de discontinuidad. (...) continúa ocurriendo en un marco de referencia de relaciones de dominación y de apropiación de excedentes por parte de los países capitalistas centrales en relación con la periferia. (Saxe-Fernández, 1999)

De acuerdo con Ianni (1996), se asume la occidentalización como aquella que supone que las sociedades evolucionan hacia donde se dirigen otras sociedades "más avanzadas", según ciertos parámetros contemporáneos. Esto define nociones básicas de la modernidad, tales como metrópoli, colonia, imperialismo, dependencia, interdependencia, desarrollo, subdesarrollo, central y periférico, norte - sur. Según este autor las sociedades más evolucionadas son de Europa Occidental y Estados Unidos, y además agrega que la occidentalización implica una modernización, que no es otra que la difusión y sedimentación de los patrones socio culturales de dichas sociedades en las "menos evolucionadas".

Esta propuesta se debe contrastar respecto a lo que propone Carmen (2004), sobre la noción de desarrollo: "(...) es necesario afirmar categóricamente que no existe algo que pueda ser un país "desarrollado" y que empleado en este sentido, "subdesarrollo" es parte de una conspiración semiológica de ofuscación. El único término genuinamente capaz de la realidad global es "maldesarrollo" (Maldevelopment)." (p.37)

Explica Carmen (2004), citando a Galtung (1980) que maldesarrollo es: "El proceso global que involucra a todos los países, en el que algunos sufren de carencia mientras otros los desperdician." (p.37)

Acota Carmen (2004), citando a Galeano (1991):

Mientras persista la antítesis desarrollo - subdesarrollo, aquellos desafortunados relegados a la esquina del tonto de la liga del desarrollo internacional deben consolarse con el pensamiento de que algún día ellos, también serán "ricos, cultivados y felices, siempre y

cuando se comporten bien, hagan lo que se les indica, y no respondan.

(p. 38)

Se trata de una modernización en la cual las empresas transnacionales incentivan la adopción de los nuevos patrones y como parte de su lógica comercial, se benefician de esto y en la cual los medios de comunicación ejercen papeles decisivos en la formulación, difusión, alteración, legitimación de patrones, valores, e instituciones modernas, modernizados y modernizables (Ianni, 1996).

Ianni (1996) explica que en esta occidentalización predomina el individualismo posesivo, relativo a la propiedad, a la apropiación y al mercado, con lo que el autor lo liga a la tesis de que el capitalismo no solo es “superior sino también más o menos inexorable”, es decir, como un fin único, en la cual los valores predominantes se amoldan y se ajustan a los de las otras sociedades, aunque finalmente predominan, pues asume que lo que sucede en los centros económicos, culturales, políticos—hegemónicos se desarrollará de una manera más o menos parecida en los países del sur.

Ianni (1996) explica que en esta idea de modernización está implícita la idea de crecimiento como evolución lineal y perfeccionamiento ilimitado - idea implícita en el desarrollo- en el cual “la mundialización sería un desdoblamiento posible, necesario, e inevitable del proceso de modernización inherente al capitalismo, entendido como un proceso civilizatorio destinado a realizar una especie de culminación de la humanidad.” (p. 65)

Por su parte, Colleu (2008), explica que el sector de la edición, como en otros sectores, la mundialización económica y financiera muestra hasta qué punto puede ser nociva, pues cuando se quiere fabricar productos para el mayor número, se elimina la noción de especificidad e identidad cultural, situación que ilustra con situaciones acaecidas en la industria editorial para la niñez:

En el campo de los libros para niños, algo particularmente revelador del ánimo colonizador es que los editores piensen que una imagen destinada a un niño europeo tendrá la misma significación para un niño africano. Numerosos son los ejemplos de los cuentos o textos de estudios en la escuela primaria que dedican la mayor parte a los imaginarios “nórdicos”, sin contar a esos editores que integran

en sus libros destinados a los mercados africanos una imaginaria salida directamente del imaginario colonial. A un continente habitado por centenares de pueblos se propone una representación caricaturesca del africano genérico.

2.2 La revolución de las TIC's e Internet

Es hacia la década de los años noventa del siglo XX que la red Internet comienza a masificarse públicamente, con el surgimiento de la *World Wide Web*; emerge envuelta en un gran optimismo científico tecnológico, en el cual incluso se especulaba que lograría modificar las relaciones entre las personas, siendo estas, quizás, más horizontales e igualitarias.

Al respecto Mattelart (2002) apunta “al permitir con sus ramificaciones que se difunda en extensas comunidades y se venza el aislamiento, el tiempo, la reclusión en la mentalidad pueblerina, han dado, invariablemente, la impresión de ser la base de un nuevo tipo de intercambio entre los individuos, para una nueva democracia.” (p. 106)

Por su parte Sfez (1999), se refiere al ex vicepresidente estadounidense, Albert Gore, para ilustrar este optimismo tecnológico de que fue objeto Internet:

... permitirá una especie de conversación global en la que cada persona que lo desee podrá decir su palabra. La infraestructura global de la comunicación no será solamente una metáfora de la democracia en su funcionamiento, animará realmente el funcionamiento de la democracia al realizar la participación de los ciudadanos en la toma de decisiones, favorecerá la capacidad de las naciones para cooperar entre ellas. Veo en eso una nueva edad ateniense de la democracia.

Quizás de una manera, más objetiva, menos idealizada, Castells (2009) llama a la nueva forma de comunicación propiciada por Internet como *autocomunicación de masas* y la define como aquella que permite a un individuo llegar a una audiencia global, a través de las facilidades que ofrece Internet, tales como los *blogs*, los servicios de video, los enlaces RSS, u otros. Además explica que esta forma de comunicación coexiste con la comunicación interpersonal, y con la comunicación de masas.

Para Castells (2009), lo novedoso, con enormes consecuencias para la organización social y el cambio cultural es la articulación de todas las formas de comunicación en un hipertexto digital, interactivo y complejo que integra, anexa y recombina en su diversidad el amplio abanico de expresiones culturales producidas por la interacción humana. En realidad, la dimensión más importante de la convergencia de la comunicación, (...), “se produce dentro del cerebro de los consumidores individuales y a través de su interacción social con los demás.” (p. 88)

Para Castells (2009) para que sea posible esta revolución, se han dado previamente tres transformaciones vitales:

Transformación tecnológica: se refiere a la digitalización de la comunicación, la interconexión de computadoras, el uso de *software*, la banda ancha, las redes inalámbricas y otros factores que hacen posible la comunicación global.

Cambios en la estructura institucional y organizativa de la comunicación: está relacionada con la comercialización de los medios de comunicación, la globalización y concentración de las empresas de comunicación, la segmentación cultural de los mercados de los medios, la formación de grupos multimedia, convergencia empresarial entre operadores, fabricantes de hardware y medios de comunicación.

Dimensión cultural del proceso de transformación multinivel de la comunicación: lo que tiene que ver con dos tendencias contrapuestas, por un lado surge una cultura global y de múltiples culturas identitarias, y el ascenso del individualismo y el comunalismo.

Otra perspectiva alternativa crítica a ese optimismo, la aporta Saramago (2000):

De ahora en más, la llave de la cultura no reside en la experiencia y el saber, sino en la aptitud para buscar información a través de los múltiples canales que ofrece Internet. Se puede ignorar

el mundo, no saber en qué universo social, económico y político se vive, y disponer de toda la información posible. La comunicación así deja de ser una forma de comunión. ¿Cómo no lamentar el fin de la comunicación real, directa, de persona a persona?

Cordón, Gómez y Alonso (2011) explican que en el caso de la industria literaria, la aparición de las tecnologías de información, sobre todo, Internet ha dado lugar a nuevas formas de escritura y autoría que rompen la concepción cerrada ligada al libro impreso y se redimensiona la parte creativa, para dar lugar a nuevas y variadas nociones que incluso pueden extraer a la obra del propio circuito editorial.

Destacan Cordón, *et al.* (2011), el desarrollo de la Web 2.0 y sus numerosas aplicaciones, en especial los *blogs*, caracterizados por la frecuencia con que un autor publica su trabajo, y por la posibilidad de interactuar con los lectores, lo que hace que funcionen como herramientas de interconexión social, dando lugar a la generación de comunidades virtuales cohesionadas por intereses temáticos.

2.2.1 El libro digital

El avance en las diferentes tecnologías ligadas a la producción de libros así como los cambios en las TIC's han dado lugar a la edición electrónica, la cual impone retos múltiples a los editores independientes, tales como nuevos esquemas de derechos de autor, nuevas formas de distribución, soportes tecnológicos y formatos.

No obstante, Cordón, *et al.* (2011), advierten que dichos cambios no implican un cambio en la función del editor, la cual es: “garantizar la calidad de los textos que publica, desde el punto de vista formal y conceptual, y proporcionarles visibilidad a través de su inserción en un circuito adecuado y conforme de la naturaleza de los textos en cuestión.” (p. 38)

Para Cordón, *et al.* (2011), lo que es un hecho es que los libros digitales han ido ganando espacio en las preferencias del lector, quizás como la evolución natural de libro y que ha tenido una recepción positiva entre los lectores:

La edición electrónica en general y los libros electrónicos en particular están llegando de manera natural al usuario final, por lo que se puede hablar de que el eslabón final de la cadena editorial, punto sensible y crítico para la implantación de cualquier producto, muestra un grado de receptividad creciente hacia los nuevos productos. (p. 49)

No obstante esta creciente aceptación no ha llevado a la anunciada muerte del libro físico, como han sentenciado diferentes autores respecto a la supremacía del libro digital sobre el libro físico, esto a pesar de los múltiples adelantos tecnológicos que han sucedido. Al respecto, señala Darnton (2009), citando a Bill Gates:

Leer en una pantalla sigue siendo muy inferior a leer en papel. Incluso yo que poseo estas pantallas caras y que presumo de ser un pionero de este estilo “Web” de vida, imprimo todo lo que excede de cuatro o cinco páginas y me gusta llevarlo conmigo y escribir anotaciones. La tecnología aún está muy lejos de poder ofrecer esa facilidad de manejo. (p.81)

2.2.2 Derechos de autor o copyright

Smiers *et al.* (2008) definen el copyright como “uno de los derechos de

propiedad intelectual. Concede al propietario un derecho exclusivo y monopolista sobre una obra del conocimiento o de la creatividad artística.” (p. 23).

No obstante hay que tener claro que el copyright no tiene como función, en la actualidad, únicamente proteger el trabajo del escritor –eso sería un poco ingenuo – si no que sirven para defender los intereses de la industria editorial. Al respecto señalan Smiers *et al.* (2008) :

Otorga a las corporaciones empresariales culturales el control sobre el uso de un número cada vez mayor de representaciones artísticas. Estas empresas también con las distribuidoras que dominan el mercado de las películas, canciones, representaciones teatrales, musicales, novelas, poemas, series de televisión, y obras de arte visual y de diseño (...). En consecuencia, gozan de un importante poder para decidir lo que vemos, escuchamos o leemos, en qué entorno lo hacemos y, por otro lado, lo que *no* vemos, escuchamos o leemos. (p. 9)

2.3 Industria cultural y la editorial independiente

Horkheimer y Adorno (1998) plantean que la industria cultural es un

sistema que impone ciertas condiciones o características a la obra de arte para que esta pueda ser aceptada por el mercado, para consumo de las audiencias. La imposición de esas características de estilo y contenido es una forma de dominación, a través de la estandarización, pues privan a la obra de las características más particulares, e incluso invisibilizan a los artistas que no se adaptan a dicha regulación.

En el caso de la industria del libro, la editorial forma parte de ese sistema en la cual tiene la función de dotar a la obra literaria de ciertas características técnicas y de calidad, así como ponerla en circulación en el mercado. Esto podría verse desde dos perspectivas, la primera ajustada a lo planteado por Horkheimer y Adorno (1998), en el sentido de que la editorial sería la entidad reguladora –en el sentido de Boaventura de Sousa– de la obra literaria.

De acuerdo con Garzón (2003), el editor tiene tres funciones primordiales. Decide qué libros publica; asume riesgos financieros de la edición y coordina, como un director de orquesta, las funciones del autor, traductor, ilustrador, impresor, promotor y distribuidor.

Por su parte, Bordieu, citado por Cordón *et al.* (2011), dice que el editor tiene el poder extraordinario de asegurar la publicación, de permitir que el texto de un autor cobre existencia pública, conocida y reconocida, y además es un paso necesario para la concreción de la obra.

Cordón *et al.* (2011) detallan que “Un manuscrito, considerado de manera independiente, reproduce de forma aislada, ensimismada de pensamiento, carece de los elementos comunicativos propios que le confieren una capacidad mínima de transferencia. La edición implica su inserción en un determinado circuito social (...) El original nunca es una obra perfectamente acabada y estática, sino un producto esencialmente dinámico.” (p. 41 - 42)

En ese contexto el papel de la editorial independiente tendría que ignorar los valores impuestos por la industrial masiva del libro, y lanzarse en la misión de determinar sus propios criterios, guiados por los valores de la obra literaria, y no por la industria, para llevar a las potenciales audiencias, la obra de autores excluidos por la dinámica de la industria cultural.

Según la Alianza Internacional de Editores Independientes, citada por Colleu (2008), “los editores independientes son los actores esenciales que permiten la difusión de las ideas, la promoción de los patrimonios culturales, la transmisión de los saberes plurales. Son los garantes de la pluralidad de las ideas frente a la mercantilización creciente de la cultura impuesta por las lógicas esencialmente financieras de los grupos de comunicación internacionales.” (p. 79)

En la industria editorial situada en Latinoamérica, con excepción de Brasil, dominan las sucursales editoriales españolas, las cuales son a su vez, propiedad de grupos de otros países, tales como Alemania, Francia, e Italia, y las ventas están fundamentadas en la importación de libros; sobre todo de aquellos títulos más rentables, lo que en el corto plazo genera pérdida de continuidad en la creación y patrimonio local. Esto además ha contribuido a destruir las redes de librerías para dar paso a las cadenas comerciales, las cuales se administran acorde con la lógica de la rentabilidad, lo que atenta a la bibliodiversidad. (Colleu, 2008)

PARTE III: METODOLOGÍA

Este proyecto desarrolló una ecología de saberes, con el objetivo de ahondar y visibilizar conocimientos que poseen editores y escritores relacionados con las editoriales independientes, y a la vez compararlos y analizarlos junto a propuestas de otros autores. Esto no con la intención de “validar”, sino de contar con otras perspectivas para realizar el respectivo análisis.

Explica de Sousa (2010) que la ecología de saberes implica “... renunciar a cualquier epistemología general. A lo largo del mundo, no solo hay muy diversas formas de conocimiento de la materia, la sociedad, la vida y el espíritu, sino también muchos y muy diversos conceptos de lo que se cuenta como conocimiento y de los criterios que pueden ser usados para validarlo.” (p. 50)

Incurrir en el “juego” de “validar” el conocimiento empírico, con otro validado por la academia, sería incurrir en lo que Sousa (2010) denomina como pensamiento abismal, el cual “consiste en un sistema de distinciones visibles e invisibles. Las invisibles constituyen el fundamento de las visibles y son establecidas a través de líneas radicales que dividen la realidad social en

dos universos, el universo de “este lado de la línea y el universo del otro lado de la línea”. (p. 29)

Como aspecto pragmático de Sousa (2010) explica que “La división es tal que “otro lado de la línea” desaparece como realidad, se convierte en no existente, y de hecho es producido como no existente. No existente significa no existir en ninguna forma relevante o comprensible de ser.” (p. 29)

Si lo que más caracteriza al pensamiento abismal es la imposibilidad de la co-presencia de los dos lados de la línea, de Sousa (2010) propone como propuesta la ecología de saberes: “Como el pensamiento posabismal se presupone sobre la idea de una diversidad epistemológica del mundo, el reconocimiento de la existencia de una pluralidad de conocimientos más allá del conocimiento científico.” (p. 50)

Por otro lado se abordó la crítica de la cultura de masas que realiza Matterlart (2002) y se examinó, comparó y analizó, junto a las propuestas de otros autores, con el objetivo de trascender lo que Gallardo llama las fuentes unilaterales, y con ellos lograr tener un panorama global entorno al problema de estudio. (Gallardo, 2004).

Tipo de enfoque

Para este proyecto se parte del enfoque crítico de la globalización, planteado por Matterlart y que permite ver a las editoriales independientes como centros de resistencia ante la globalización imperante. Esto desde el enfoque cualitativo, definido por Pérez, citado por Lerma (2009) “Como aquel que se centra en la comprensión de una realidad considerada desde sus aspectos particulares como fruto de un proceso histórico de construcción y vista a partir de la lógica y el sentir de sus protagonistas, es decir desde una perspectiva interna (subjetiva).” (p. 48)

Explican Hernández, Sampieri y Baptista (2010) que “El enfoque cualitativo también se guía por áreas o temas significativos de investigación. Sin embargo, en lugar de que la claridad sobre las preguntas de investigación e hipótesis preceda a la recolección y el análisis de los datos (como en la mayoría de los estudios cuantitativos), los *estudios cualitativos* pueden desarrollar preguntas e hipótesis antes, durante o después de la recolección y el análisis de los datos.” (p. 7)

Entrevistas de fondo

Namakforoosh (2002) se refiere a la entrevista como: “Al proceso de interrogar o hacer preguntas a una persona con el fin de captar sus conocimientos y opiniones acerca de algo, con la finalidad de realizar alguna labor específica con la información captada” (p. 139)

Las entrevistas semi-estructuradas son aquellas en las que el entrevistador parte de un plan general, plasmado en un cuestionario que abarca el tema o los temas que desea desarrollar, pero deja que la persona entrevistada durante la conversación vaya desarrollando cada uno de los temas, con la dirección, profundidad y método que le resulte más atractivo.

Según Sierra (1999) en Galindo (Ed.) (1999) “La entrevista cualitativa se encuentra a medio camino entre la conversación cotidiana y la entrevista formal: “Se trata de una conversación con un alto grado de institucionalización y artificiosidad, debido a que su fin o intencionalidad planeada determina el curso de la interacción en términos de un objetivo externamente prefijado” (p. 297)

Sierra (1999) continua explicando que: “No obstante al permitir la expansión narrativa de los sujetos, se desenvuelve como una conversación

cotidiana” (p. 297). Sierra citando a Arfuch (1995) la detalla como “una actividad cuya naturalidad hace quizás imperceptible su importancia donde el sujeto, a partir de relatos personales, construye un lugar de reflexión, de autoafirmación (de un ser, de un hacer, de un saber), de objetivación de la propia experiencia.” (p. 297)

Giras internacionales

Para la realización de esta investigación se realizaron giras internacionales, las que facilitaron la recolección de información de fuentes primarias, lo que se realizó a través de entrevistas de fondo, como se explicó en el apartado anterior.

Previo a las giras internacionales se realizó una revisión de información disponible en Internet, relacionada con los participantes. Las giras que se realizaron son las siguientes:

- Ciudad de Panamá, en Panamá

- Ciudad de Guatemala, en Guatemala

- Distrito Federal, en México

Se seleccionó a proyectos editoriales de dichos países, debido a las facilidades de logística y recursos del investigador, así como debido a la pertinencia de la actividad que realizan, con relación al tema planteado.

Análisis documental

Además de las técnicas, enfoques y herramientas mencionadas, se realizó una amplia revisión bibliográfica especializada con el objetivo de profundizar en aspectos relativos a la edición independiente.

Para este fin se revisaron publicaciones especializadas, tanto en formato físico, como digital, lo que incluyó libros, *blogs*, revistas y periódicos digitales, así como otros sitios Web. Además se revisó material multimedia disponible en servicios tales como You Tube y Vimeo para conocer acerca del trabajo de otros editores, experiencias de escritores y otra información relevantes, así como publicaciones en diarios y revistas digitales relevantes.

Perfil de los participantes

En este apartado se presenta información relativa a los participantes en la investigación. Se responde a la interrogante, ¿por qué son pertinentes al

tema de estudio que se abarca? Para responder a esto, se ahonda en datos biográficos y profesionales relevantes, proporcionados por los participantes durante el proceso de investigación. *Ver Anexo 1: Participantes de la investigación.*

Carlos López, fundador y editor de Editorial Praxis

Nació en Guatemala pero tiene alrededor de treinta años de vivir en México, Distrito Federal. Es licenciado en Ciencias Lingüísticas y Literarias por la Universidad Autónoma de México (UNAM). Además cuenta con estudios superiores en Derecho, Ciencias Políticas e Historia. Ha sido autor de gran cantidad de libros publicados en Guatemala y México, destacándose en poesía, novela y ensayo. Su vasta labor literaria le valió el Premio Nacional de Literatura de Guatemala, así como la dedicación de importantes festivales de literatura en México. A inicios de los años 80 funda la Editorial Praxis, que dirige hasta el presente. El catálogo de la Editorial supera las 1000 obras publicadas, constituyéndose como uno de los más amplios de Latinoamérica. *Ver Anexo 2: Entrevista de fondo con Carlos López.*

Marta Noemí Noriega, fundadora y editora de Ediciones Pelo Malo

Marta Noemí Noriega es la editora de Ediciones Pelo Malo, una editorial independiente de Panamá. Esta editorial comenzó a publicar autores

panameños en julio del 2010. Se caracteriza por los tirajes pequeños, y artesanales, aunque también han desarrollado el libro - objeto. Según explicó Noriega (2013), uno de sus principales objetivos es recuperar la memoria colectiva, a través de sus publicaciones y presentaciones. *Ver Anexo 3: Entrevista de fondo con Noemí Noriega.*

Alfonso Chase, escritor y editor costarricense

Alfonso Chase es un autor costarricense cuyas obras abarcan la novela, el cuento, la poesía y el ensayo. Es uno de los autores costarricenses con mayor reconocimiento a nivel nacional e internacional, ganador de múltiples reconocimientos relativos a la literatura y la cultura. Ha ocupado puestos en instituciones públicas por más de 30 años, tales como la Editorial Costa Rica, el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes (hoy Ministerio de Cultura y Juventud), donde dirigió la Dirección Nacional de Cultura; y en la Asociación de Autores. En 1989, la Universidad Nacional de Costa Rica le otorgó el título de Catedrático, por su labor en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, y como Director de Extensión del Centro de Estudios Generales. *Ver Anexo 4: Entrevista de fondo con Alfonso Chase.*

Gustavo Chaves, escritor costarricense, copropietario de Librería Duluoz

Gustavo Chaves es un escritor costarricense, copropietario de la Librería Duluoz, ubicada en el Barrio Amón de San José. La Librería Duluoz abrió sus puertas en el año 2011, con la misión de colocar en el mercado local obras de autores independientes. En esta librería Chaves ha apostado también por buscar trabajos de editoriales independientes poco conocidas en el país. Chaves cuenta con una maestría en literatura de la universidad Massachusetts Amherst, así como estudios de doctorado en la Universidad de Maryland. *Ver Anexo 5: Entrevista de fondo con Gustavo Chaves.*

Marvin García, fundador y editor de Metáfora Editores

Es un poeta, editor y gestor cultural guatemalteco. Sus obras poéticas han sido traducidas al inglés e italiano, e incluidas en antologías de México, República Dominicana, España, Cuba y Colombia. Es el director de la Asociación Metáfora Editores desde el año 2003, y dirige el Festival Internacional de Poesía de Quetzaltenango. En la actualidad encabeza el proyecto Editorial Metáfora Ediciones, que pretende la visualización de autores independientes dentro y fuera de Guatemala. *Ver Anexo 6: Entrevista de fondo con Marvin García.*

Cronograma

Según Gallardo (2004) “Un cronograma no es sino la representación gráfica de las actividades fundamentales del proceso de investigación, distribuidas temporalmente según su secuencia de ejecución. Su función básica es la de un instrumento de autoevaluación.” (p. 174).

Es decir, el cronograma de investigación es útil como referente operativo y también como mecanismo de evaluación y autoevaluación de la marcha de investigación.

Cronograma de actividades

Período	Actividad	Participantes	Ejecución
III - 2012	Revisión bibliográfica	Investigador TFG	100%
III - 2012	Definición de objetivos Antecedentes o estado del arte Estrategia metodológica Marco Teórico	Investigador TFG	100%
III - 2012	Primera versión de Documento de Diseño de la Investigación	Investigador	100%
I - 2013	Continua revisión bibliográfica	Investigador	100%
I - 2013	Diseño de instrumentos de investigación	Investigador	100%
I - 2013	Selección participantes en la investigación	Investigador	100%

I - 2013	Entrevistas de fondo Costa Rica	Investigador Participantes Costa Rica	100%
I - 2013	Sistematización de entrevista	Investigador	100%
I - 2013	Entrevista de fondo Gira a Panamá	Investigador Participantes Panamá	100%
I- 2013	Sistematización de entrevista	Investigador	100%
I - 2013	Entrevista de fondo Gira a Guatemala	Investigador Participantes Guatemala	100%
I- 2013	Sistematización de entrevista	Investigador	100%
I- 2013	Entrevista de fondo Gira a México	Investigador Participantes Guatemala	100%
I- 2013	Sistematización de entrevista	Investigador	100%
I- 2013	Análisis de resultados (matriz de conceptos)	Investigador	100%
II- 2013	Elaboración de propuestas estratégica	Investigador	100%
II- 2013	Análisis de resultados Conclusiones y recomendaciones	Investigador	100%
II- 2013	Revisión documentos	Investigador	100%
II- 2013	Elaboración de Documento de Trabajo Final de Graduación	Investigador	100%

PARTE IV: ANÁLISIS DE RESULTADOS

Análisis de los procesos de divulgación de conocimiento emergente a partir de editoriales independientes en Mesoamérica

Adueñándose de la revolución tecnológica

La globalización es un proceso multiseccular en el cual el desarrollo tecnológico y su aplicación al comercio y a la industria sirven como impulso vital para la expansión de los procesos de homogeneidad cultural que conlleva. Vilas (1999) señala al respecto, “el desarrollo de la ciencia y su aplicación a la producción favoreció la conquista de nuevas fuentes de materias primas y de productos de consumo suntuario.” (p. 73)

Por su parte, Córdón, *et al.* (2011), explican cómo estos cambios tecnológicos han impactado a la industria editorial:

La revolución digital ha producido transformaciones que han afectado desde la fotocomposición hasta el diseño y otros principios que han constituido la base de la toma de decisiones de muchos editores durante siglos, tales como cuántas copias de un libro es preciso efectuar o cuántas se guardan en un almacén, de tal manera que, independientemente de lo que ocurra con los libros electrónicos, como medio emergente y

significativo para los autores, los editores, y los lectores, la revolución digital ha transformado el negocio editorial de forma profunda e irreversible.

(p. 37)

Impresión bajo demanda

Una estas nuevas tecnologías es la conocida como impresión bajo demanda, en la cual los libros existen en archivos digitales, disponibles para ser impresos, cuando se requiere. Esta impresión se basa en una integración tecnológica que produce libros con acabados similares a los de impresión *offset*. Si bien, el uso de esta tecnología no necesariamente se traduce en un abaratamiento de costos, si hace factible publicar cantidades mínimas de una obra específica. Incluso a algunos de estos servicios de impresión se les conoce como “libro express” y facilitan imprimir un ejemplar único de una obra determinada. (Vainaimoinen, 2013)

Dos de los participantes en la realización de esta investigación, López (2013) y Chase (2013), señalaron que el cambio tecnológico se expresa básicamente de dos maneras. Por un lado se transforma la forma de producir los libros, así como en la manera de distribuirlos, elementos clave para trazar esta propuesta editorial. Al respecto, López (2013) señaló:

La tecnología vino a reducir tiempos, costos y mano de obra. Todo se facilitó y creó una gran explosión editorial, que en México fue de la

mano con las políticas de financiamiento y cooptación por parte del Estado.

Similar criterio expresa Chase (2013):

Junto a los cambios tecnológicos que trajo consigo la globalización, hubo un aumento en el número de libros que conformaba cada edición, principalmente en la década de los setentas y los ochentas en Costa Rica. No obstante su opinión es que este aumento no se da de forma sostenida, si no que decae en la época posterior, “Se supone que ha aumentado el mercado de la compra de libros pero no es cierto, llegamos a tirar diez mil o siete mil ejemplares a precios ínfimos o regalados, cosa que no ocurre ahora.

No obstante en el caso de la industria editorial independiente, diferentes autores señalan que la motivación principal no debe ser la publicación masiva de libros. En el sector de la edición, como en otros sectores, la mundialización económica y financiera muestra hasta qué punto puede ser nociva, pues cuando se quiere fabricar productos para el mayor número, se elimina la noción de especificidad e identidad cultural. (Colleu, 2008)

Una hipótesis para la disminución de los tirajes es la búsqueda de la reducción de costos –sobre todo los ligados a la impresión– y al cambio en

los modelos de producción asociados a la tecnología, los cuales, si bien han impactado la divulgación de los libros –en cuanto a número–, también han ayudado a que la industria literaria independiente continúe viva.

Aunque se reconoce que la disminución en el tiraje afecta la divulgación de las obras, esto podría ser interpretado como una estrategia de supervivencia ante el comportamiento predatorio de la industria transnacional, y que finalmente permite que continúe emergiendo nuevos autores, y sus obras.

Además se debe considerar otras dos variables, las cuales serán abordadas posteriormente en esta investigación, la primera es que las editoriales independientes deben buscar un modelo de operación que les permita subsistir. La segunda variable, es que la disminución en los tirajes, según expresaron algunos de los participantes en esta investigación, puede ser solventada a través del libro digital y de las plataformas Web, tales como las redes sociales, los *blogs*, wikis, entre otros recursos. Además el surgimiento de nuevos dispositivos de hardware, como los *tablets* y los teléfonos inteligentes significan una nueva oportunidad para que las editoriales independientes de llegar al lector.

Búsqueda continua de modelo de operación

Tal como se señaló anteriormente, la editorial independiente debe buscar un modelo que le permita existir, alejándose del comportamiento de la gran industria editorial, enfocada en la lógica de acumulación y expansión. Al respecto, Bautista (Excelsior, 2013), apunta en un artículo basado en entrevistas realizadas a varios editores de ese país “(...) lo fundamental es inventarse diversas formas de financiamiento, que los títulos estén siempre presentes en las librerías –donde realizan 65 por ciento de sus ventas–, buscar canales alternativos de comercialización y distribución, y apoyarse en las coediciones.”

Otro de los aportes realizados por los participantes en esta investigación es que si bien las editoriales independientes buscan ser rentables, no tienen como principal política editorial la consecución de ganancias económicas, sino que prevalecen otros criterios ligados a la literatura.

Respecto a la visión masiva de la literatura impuesta por la industria cultural, en este caso, la editorial, Horkheimer y Adorno (1998) señalan que participar en una industria de millones de personas supone métodos de reproducción que a su vez conlleven a productos *standard*.

Por su parte López (2013), refiriéndose a la industria editorial masiva, explicó:

Ellos fabrican sus estrellas, como la T.V., crean este tipo de literatura que piensan que vende, en la cual lo principal es hacer dinero, no tienen intención de generar una cultura que sirva, que transforme, que ilumine.

Por su parte, García (2013) señaló:

Hay que partir de la idea de que no estamos viendo a esta editorial como una empresa que nos va a dejar ganancias económicas pero sí puedes obtener muchos beneficios a partir de que estás dando un espacio a personas que históricamente no han sido incluidas dentro de esa geografía de la literatura en Guatemala. El aporte está en dar un espacio a los que históricamente no ha estado involucrados.

Un criterio similar expresó Pablo Moya (2013), presidente de la Alianza de Editoriales Mexicanas Independientes (AEMI), “si la planteas como negocio no duras, pues tienes que ir a contracorriente en muchos sentidos: la falta de lectores, de librerías, problemas de distribución, de visibilidad, falta de apoyos. Esto de no perseguir siempre la ganancia es una ventaja que comparten varios de estos sellos.”

Una aproximación teórica crítica basada en la perspectiva del decrecimiento, resulta significativa para explicar esta interesante lógica de los procesos editoriales. Basado en lo propuesto por ambos editores, se podría plantear que la editorial independiente podría desarrollar sus actividades siguiendo una orientación basada en el decrecimiento. Al respecto señala Taibo (2009): “(...) declaramos rechazar el concepto de crecimiento porque entendemos que incorpora una aberrante inclinación en provecho de lo estrictamente cuantitativo (...)” (p. 61)

Sobre este mismo tema, Taibo (2009) agrega:

(...) debemos poner acento, no en la demanda de esas reducciones, sino en la condición del proyecto alternativo –primacía de la lógica social frente al consumo y la propiedad, reparto del trabajo, renta básica, ocio creativo, reducción del tamaño de muchas infraestructuras, preponderancia de lo local sobre lo global, austeridad y sencillez voluntarias– (...) (p. 61)

Por su parte, Noriega (2013), durante el proceso de entrevista para esta investigación, y respecto a la visión de negocio de Ediciones Pelo Malo, explicó:

No es una editorial que tenga la intención de publicar miles de ediciones de ejemplares de un libro, ni busca un crecimiento exorbitante. Es una editorial que va a publicar pocos ejemplares de cada título, por el trabajo artesanal que realizamos. Nos interesa que la gente que lo compre, una vez lo termine lo pase, que el libro no se quede engavetado.

Redes de cooperación

Como parte de la búsqueda de un modelo de operación que contribuya a la naturaleza de la editorial independiente, a su sostenibilidad y a la divulgación, es clave el establecimiento de redes de cooperación entre las editoriales y otros actores relevantes.

Al respecto Colleu (2008), indica que aunque las editoriales independientes tengan diferencias, comparten características y problemáticas comunes, lo que no sucede con la gran industria editorial, “aunque sus catálogos sean independientes de creación pueden llegar a lógicas y preocupaciones comunes; su tamaño y sus prácticas cotidianas son comparables. Por su parte, la realidad de los grandes editores y los grupos es totalmente diferente. Entonces resulta esencial reunirse, con coherencia y total independencia de creación.” (p.170)

Colleu (2008) cita el ejemplo del contexto editorial brasileño, “marcado por la concentración, la fusión, y las adquisiciones, algunos editores independientes experimentaron la necesidad de organizarse y reforzarse mutuamente. Reunidos para crear una feria del libro alternativa e innovadora en Río de Janeiro y en San Pablo (...), crearon la Liga Brasileira de Editoras (...).” (p. 171)

Mattelard (2003) señala que la globalización está convirtiendo el mundo en un *marketplace*, un mercado de capitales, productos, servicios, técnicas de fabricación, en el cual lo natural, es ser global.

Quizás por esta “naturalidad” es que Noriega (2013) señaló que en Ediciones Pelo Malo, tratan de sacar provecho de la globalización, sobre todo en lo relativo a las facilidades para comunicarse y distribuir sus libros:

No sé si realmente me siento aplastada por el tema de la globalización. Estamos aprovechando todos los contactos internacionales, pues en otros lugares no tenemos competencia con editoriales de esta índole. Estamos aprovechando un vacío que hay, tratamos de llenarlo.

Aunque a un nivel más local, García (2013) también expresó el valor para Metáfora Editores, de trabajar en redes y alianzas:

Generalmente trabajamos con alianzas que trabajan con ciertas ciudades, esas organizaciones convocan a la gente, en su mayoría población indígena.

En un artículo periodístico, Meneses (El País, 2011) explica que dos editores de Nueva York, expresaron que se "basan en una red seleccionada de librerías independientes, así como de la venta directa a través de Internet, bajo el sistema de *impresión bajo demanda*, algo posible una vez que los costes han bajado hasta el punto de que hacer cinco ejemplares, o tres, o tan solo uno es a la vez posible y rentable."

Establecimiento de plataformas de divulgación

De acuerdo con los aportes de los entrevistados, estas redes de cooperación son vitales para la distribución de las obras publicadas por las editoriales independientes, tanto a nivel nacional como internacional.

A juicio de Chaves (2013), uno de los aspectos más complicados de trabajar con estas editoriales son los limitantes que enfrentan en sus procesos de distribución:

El problema de las editoriales pequeñas y de quienes trabajamos con ellas es la distribución, porque el correo regular se ha vuelto muy poco confiable, entonces lo que se hace es utilizar servicios de paquetería, pero estos encarecen mucho el costo. Resulta que el precio de los libros está resultando muy parecido en diferentes ciudades. Un libro en Madrid tiene un precio muy similar en San José, pero cuando sumas el precio de traerlo es cuando se eleva, sobre todo cuando aumenta la cantidad.

Otro aporte de los participantes en esta investigación es que las editoriales independientes recurren a plataformas editoriales o afines ya establecidas, así como a las oficiales, facilitadas por las dependencias estatales.

Por ejemplo García (2013) comentó que ellos ven como aliada a la Gremial de Editores de Guatemala.

Todos los libros que hacemos están registrados en la Gremial de Editores de Guatemala, a través de un código de barras. Ellos son los que se encargan de distribuirlos a las diferentes librerías, tanto a nivel de Guatemala como internacional. Así nuestros libros han estado en diferentes ferias, como la de Guadalajara y la de Buenos Aires.

García (2013) explicó que los libros de su editorial son distribuidos en Centroamérica, en festivales poéticos que se realizan en cada país, así como en otras actividades poéticas y artísticas, en una relación más de reciprocidad y solidaridad, con otras editoriales de Latinoamérica.

Coexistencia de formatos

Uno de los debates recientes en la industria editorial ha sido el supuesto desplazamiento del libro digital sobre libro impreso, debate en el cual, la editorial independiente parece haber superado. Al respecto Cordón, *et al.* (2011), señalan “Invocar el discurso categórico del desplazamiento, la consunción y la sustitución es desconocer los componentes sustanciales que conforma el acto de la lectura, fundamentalmente el del consumo, en el que convergen factores de tipo simbólico, material, social y económico.” (p. 31)

Por su parte Darnton (2009) explica que este debate ha atravesado por distintas etapas, primando en la actualidad un consenso respecto a coexistencia entre los diferentes formatos:

Parece que ha pasado por tres etapas: una fase inicial de entusiasmo utópico, un periodo de desencanto y una nueva tendencia al pragmatismo. Al principio pensamos que podíamos crear un espacio electrónico, meterlo todo dentro de él, dejar que los lectores crearan su

propio orden. Después aprendimos que nadie estaría dispuesto a leer un libro en una pantalla de ordenador ni a batirse con montañas de papeles sacados por la impresora. Ahora nos enfrentamos a la posibilidad de complementar el libro convencional con publicaciones electrónicas específicamente diseñadas para determinados fines y determinados públicos. (p. 81)

Los participantes para la elaboración de esta investigación defendieron el valor del objeto físico, no obstante también reconocieron la importancia de buscar complementariedades a través de la apropiación de los diferentes formatos digitales. Por ejemplo, López (2013) explicó:

El libro como objeto nunca va a desaparecer, no se contrapone al libro digital porque hay personas con gustos distintos. Hay gente que no quiere leer libros digitales, le estorba, pero por otro lado hay un montón de libros digitales gratis, disponibles para ser descargados, esto lo que hace es fomentar la lectura.

Por su parte, Chaves (2013) explicó:

Yo como librero defiendo la idea de que el libro tiene sentido aún como objeto. El primer libro de Stephen King que se subió a Internet, en el año 2000, colapsó tanto la página, que lo tuvieron que publicar. Es un modo irónico de celebrar la apertura de un espacio cibernético, publicando un libro de papel.

Otra forma de complementariedad que buscan los editoriales independiente es el libro objeto. De acuerdo con los participantes en la investigación, estos son consecuentes con la idea de buscar la singularidad de cada obra, en contraposición de la uniformidad promulgada por la gran industria editorial.

Al respecto, Noriega (2013), señaló:

En Ediciones Pelo Malo lo que nos interesa es el libro no solo como contenedor de un texto sino como objeto de arte. Nuestros libros son hechos con material reutilizado, casi todo está hecho con cajas de cereal. Los libros son hechos artesanalmente, la impresión es artesanal, los títulos están escritos a mano, lo único que es impreso son los textos.

Lo cual también es congruente con lo planteado por Carrión (2013), quién afirmó “Un libro puede existir también como una forma autónoma y

suficiente en sí misma, incluyendo acaso un texto que acentúa, que se integra, a esa forma (...).” (p. 39).

Como parte de esta coexistencia de formatos – y que además valida el argumento del valor del libro como objeto –, los entrevistados señalaron la necesidad de crear libros diferenciados, en cuanto variables tales como: tipos de papel, técnicas de diseño, tecnologías de impresión.

En el caso de las editoriales independientes en España, Chaves (2013) señaló que el libro objeto es parte de su estrategia:

Ese libro diseñado, editado en el más estricto sentido del término, cuidado en todos sus detalles desde la traducción apropiada hasta el tipo de papel, criterios de legibilidad, de durabilidad, conjunto coherente de elementos que con el texto forman un libro valioso, único.

Plataformas digitales

Castells (2009) señala que junto con la globalización se ha dado una revolución de las tecnologías de información, la cual tiene tres dimensiones, una de ellas es una transformación tecnológica, “basada en la digitalización

de la comunicación, la interconexión de ordenadores, el software avanzado, la mayor capacidad de transmisión por banda ancha y la omnipresente comunicación local – global por redes inalámbricas, de manera creciente con acceso a Internet.” (p. 89)

Al respecto, Contreras (2013) explica que hay una transformación del espacio público digital, debido a la apropiación popular de las tecnologías, pasando de un viejo modelo semiótico basado en tres fases: producción, canal y consumo, a uno de cocreación, distribución y consumo compartido. Con más detalle, de la siguiente manera:

a. cocreación, o producción o producción compartida con otros sujetos y mediada por la tecnología;

b. canalización de la participación, o el uso simultáneo de distintos canales para el mismo mensaje;

c. consumo compartido o las diferentes lecturas que permite la jerarquía hipertextual sobre la interpretación del mensaje y el cambio de rol comunicativo de los actantes en la narración de la información.

Consecuentemente los participantes en esta investigación expresaron que las nuevas herramientas disponibles en Internet son importantes para la publicación y divulgación del trabajo que realizan los autores, y las editoriales.

López (2013), explicó al respecto:

Internet es donde más vendo, en nuestra página. Ahí están las reseñas, las entrevistas, los prólogos. Cada libro que sale, se sube. Un amigo siempre me pregunta las novedades que tengo y se las doy, nunca espero que escriba algo pero cuando veo, resulta que ya publicó en Internet la reseña.

Algunas de las herramientas o plataformas que los participantes en esta investigación, utilizan, son las siguientes:

Libros digitales

Como se señaló, Córdón, *et al.* (2011), buscan una coexistencia entre el libro físico y el digital, no obstante con respecto a este último conviene aclarar que no se nota una tendencia marcada a utilizar el ePub, “formato que se va consolidando como el estándar para la lectura en dispositivos electrónicos” (p.

252). En sustitución de este formato, utilizan el formato PDF, los cuales son distribuidos de forma gratuita, desde los *blogs* o sitios Web.

Otro aporte importante respecto a esta forma de distribución es la que señaló Chase (2013), referente a una tendencia hacia la violación de los derechos de autor cuando se trata de formatos digitales, por lo que ha optado por ceder sus derechos cuando se trata de este formato. Sobre esta situación Cordón, *et al.* (2011), apuntan:

... una de las características principales del soporte digital (...) es su facilidad para copiar y clonar rápidamente cualquier documento un número ilimitado de veces, con un nivel de fidelidad prácticamente igual al original, y sin apenas coste adicional. Si a ello le unimos las posibilidades de una red de comunicación que cada vez tiene mayor capacidad de transmisión –debido al desarrollo de la banda ancha– y puede simplificar de manera alarmante la distribución de grandes cantidades de contenidos en pocos segundos... (p. 131)

Redes sociales

Las redes sociales señaladas por los entrevistados para la realización de esta investigación son *Facebook* y *Twitter*. Ambas redes son las preferidas

por los participantes para divulgar información sobre obras, autores y eventos de las editoriales independientes. Tal vez esto se deba a la pluralidad de ambas redes –en especial Facebook–. Respecto a esto, señala Galindo (2013), que rompe con la visión marginal del avanzado, que tenía el ciberespacio para transformarse en una plataforma inclusiva.

Por ejemplo, Noriega (2013), expresó “las redes sociales las usamos muchísimo. Son la manera de mantenernos en contacto con el público panameño”. Caceres (2013), complementó: “El Facebook ya no es de vanguardias innovadoras que colonizan el nuevo territorio del ciberespacio, es de públicos masivos transclasistas y transgeneracionales, un fenómeno de cultura popular emergente.” (p. 298)

Es necesario señalar que actualmente es de conocimiento público la utilización comercial que realizan empresas como Facebook, y Google de la información de los usuarios en redes sociales, y que refleja las paradojas y contradicciones de la globalización, en el caso de las editoriales independientes. Por un lado estas editoriales abogan por el surgimiento y divulgación de otras formas de expresión, pero utilizan para estas herramientas o plataformas, como algunas redes sociales, que son propiedad de grandes empresas privadas, y que además están fuertemente reguladas.

Blogs

Los *blogs* son una de las primeras y más populares herramientas de autopublicación disponibles en Internet, pues permiten publicar información de forma rápida, sin costo monetario, y establecer un modelo de comunicación dinámico y horizontal con los lectores, lo que finalmente conlleva a la cocreación de contenidos. Además facilitan la creación de comunidades a través de los *blogrolls*, los cuales son de gran utilidad para las editoriales independientes pues facilitan el surgimiento de las redes de cooperación, además de ser una herramienta de rápido despliegue para la publicación y divulgación de información.

Otros mecanismos de financiamiento

Otro de los aportes referidos por los participantes en esta investigación es el relacionado a los premios, becas y otros aportes económicos que en ocasiones realizan los entes estatales encargados de la promoción o fortalecimiento editorial. Así, se visualizan tres posiciones claramente definidas: rechazo, necesidad y cautela.

Por ejemplo para López (2013), una editorial independiente debe vivir de su trabajo, lo que para él significa realizar una labor de investigación y descubrimiento de nuevos autores, editar y publicar sus libros y realizar un proceso de venta, “sin ayuda de mecenas oficiales”, pues de acuerdo al

criterio externado por este, le resta independencia a la editorial y compromete los valores literarios con otros de índoles variadas.

La editorial independiente jamás pide becas, ni fondos, no solicita un proyecto de coinversión, jamás andan mendigando nada,” expresó López (2013).

Por su parte, a criterio de Chase (2013), el apoyo por parte de las instancias oficiales, a través de programas de fomento de la literatura y otros afines, son vitales para que una editorial pueda realizar una verdadera actividad de promoción, de otra forma, opinó, “está destinada a desaparecer”, no obstante aclaró “...ahí tiene que ver la calidad del editor. Si usted es un editor corrupto, se dobla fácil ante las presiones políticas”, señaló Chase.

Por su parte, García (2013) explicó que este tipo de formas de asistencia económica son viables siempre y cuando no esto no implique ningún tipo de compromiso a nivel editorial, no obstante, a pesar de esta aclaración, este editor no dejó de ser escéptico sobre estas ayuda.

“Siento que sí se pierde el espíritu de la editorial independiente. Lo interesante de una editorial independiente es aventurarte y saber que no vas

a recibir grandes ganancias sino la satisfacción de tener tu espacio y crear un discurso diferente a partir de lo que publicas,” señaló García (2013).

Uso de estrategias combinadas de divulgación

El uso de estrategias de divulgación en Internet no es excluyente de otras actividades de promoción y divulgación que realizan las editoriales independientes.

La investigación realizada más bien muestra que las editoriales recurren a la creatividad para conjugar los medios que están a su alcance. Por ejemplo, Chaves (2013), explicó que además de las redes sociales, realizan actividades tales de como exposiciones de artes plásticas, participan en ferias, reparten volantes mano a mano, y envían reseñas de las obras a periódicos y sitios Web.

Por su parte, Noriega (2013), explicó que trabajan muy de cerca con el grupo de Teatro Carilimpia, preparando representaciones teatrales, las que luego presentan en diferentes lugares de Panamá, y es una de las principales formas de atraer al público hacia su trabajo. Incluso, como parte de esta estrategia han creado un personaje, conocido como *Cartonela*, el cual tiene una participación activa en estas presentaciones públicas. “Este

personaje tiene un vestido de cartón, en el cual hay varios versos escritos. Entonces sirve como un enlace entre la calle y la literatura, pues cuando está en medio de la gente, las personas se detienen a leer lo que dice su vestido,” ejemplificó Noriega.

Búsqueda de la novedad y lo local

Si bien, esta investigación no busca constituirse en un documento de criterios de publicación, los participantes en la misma, si se refirieron a algunos criterios que utilizan para seleccionar a los autores que publican.

Por ejemplo López (2013) explicó que en Editorial Praxis, la cual dirige desde hace más de 25 años buscan lo que denomina “el elemento novedoso”. “No hay nada nuevo bajo el sol, pero por ejemplo en poesía buscamos que tenga una propuesta, que los versos sean honestos, sólidos; que el autor escriba con propiedad, que ame el lenguaje.” explicó. Es importante aclarar que no tienen un criterio específico en cuanto al origen de los autores.

Respecto a este último criterio, Noriega (2013) explicó que si hay un criterio de localidad implícito en cuanto a la publicación de autores. “Ahorita estamos publicando solo autores panameños, porque en este

país cuesta mucho hacerlo. A los autores les toca escribir, editar, imprimir y luego salir a vender.”

No obstante Noriega (2013) aclaro que esto no es una limitante para aventurarse en nuevos proyectos :

(...) me encantaría hacer un proyecto conjunto con un escritor panameño y uno extranjero, tratando un tema de afuera. Ahora hay que aprovechar las nuevas maneras de comunicarse para emprender proyectos a distancia, tienes a los autores a miles de distancia trabajando un mismo tema y con un diseño que podamos hacer nosotras.

Conclusiones

A partir de un proceso de investigación en el cual participaron editores y escritores de Costa Rica, Guatemala, México y Panamá, así como de la búsqueda y análisis de herramientas críticas proveídas por la teoría crítica de la globalización, así como de la revisión bibliografía especializada y afín a la industria editorial, se llega a las siguientes conclusiones:

- Las editoriales independientes se enfrentan a centros “reguladores” de la literatura, en los cuales se establece de forma tácita, criterios en torno a la misma. Las editoriales independientes buscan

separarse, diferenciarse y buscar un espacio en el mercado de los lectores, con una propuesta diferente a la de dichos centros.

- La globalización y la revolución de las tecnologías de la información y comunicación han tenido un fuerte impacto sobre las editoriales independientes. Han impulsado transformaciones no sólo en la forma de producir los libros, sino también en las estrategias y canales utilizados para divulgarlos, y hacerlos llegar a los lectores. Hay que destacar que si bien en algunas fases de la globalización estas transformaciones se han usado para atender las necesidades de la gran industria editorial en su búsqueda de crecimiento y expansión, en la actualidad hay un marcado apropiamiento de parte de las editoriales independientes, con el objetivo de incorporarlas a sus estrategias de supervivencia.

- Los cambios derivados de la evolución tecnológica se ven reflejados en elementos tales como el número de ejemplares que conforman una edición, las características de diseño, edición y producción del objeto libro, así como en las estrategias utilizadas para divulgar y promover la obra.

- Los cambios tecnológicos traídos como parte de la globalización son también vistos como una oportunidad por las editoriales independientes participantes. Por ejemplo, en cuanto a la apariencia del libro, buscan hacer diseños atractivos, que logren captar la atención de un lector que reconoce el valor de esa diferenciación, y está dispuesto a pagar por ella.

- La capacidad de producir libros en la modalidad conocida como “bajo demanda” es clave para las editoriales independientes, pues les permite trabajar con volúmenes bajos de libros. A diferencia de tecnologías usadas en el pasado, que obligaban a tener grandes inventarios almacenados –lo que implicaba a su vez, grandes inversiones– las editoriales independientes participantes son capaces de distribuir ediciones pequeñas, sin que esto afecte el costo de las mismas.

- En cuanto al tiraje de las ediciones, se nota que el número es un factor secundario en las ediciones independientes. Algunos de las ediciones que realizan los editores independientes tienen apenas algunas decenas de ejemplares, mientras que otras tienen apenas unos cuantos centenares.

- Más que el tamaño de la edición, las editoriales independientes están enfocadas en divulgar el trabajo realizado por escritores, que de otra manera no serían publicados.

- Es aceptado entre los editores independientes que el buscar grandes tirajes que satisfagan los gustos de muchos, conlleva a una literatura comercial, hecha para satisfacer a un mercado, más que proponer valores artísticos, políticos, culturales o sociales.

- Si bien el ideal para las editoriales independientes que participaron en la investigación sigue siendo editar, imprimir y distribuir libros -objeto físico-, no son excluyentes de otras posibilidades o formatos facilitados por las tecnologías de información y comunicación.

- Los formatos de libro digital son una de estas formas, pues brindan la oportunidad de dar a conocer las obras a un bajo costo y a un amplio público, localizado en diferentes países. No obstante estos formatos están en un segundo nivel de importancia, pues las editoriales están más enfocadas en producir libros físicos.

- Las editoriales independientes están en una constante búsqueda de un modelo de operación que les ayude a subsistir y continuar con su labor. Este modelo en el caso de las editoriales participantes en la investigación está enfocado en la publicación de nuevos autores, o la re edición de obras que se ajustan a los principios de la editorial independiente en contraposición de la industria editorial masiva, enfocada en la expansión y la obtención de ganancias de un mercado masivo. Esto no implica que la editorial independiente no tenga que preocuparse por factores económicos. No obstante, estas editoriales tratan de utilizar los recursos tecnológicos que ofrece la globalización de una forma creativa, para buscar la consecución de sus objetivos. Las editoriales buscan divulgar a nuevos autores, bajo ciertos principios de independencia y criterios editoriales, culturales, artísticos y políticos.

- El predominio de dichos factores sobre los relacionados con las ventas y las ganancias permite la publicación de autores que debido a sus características de estilo, contenidos, temas, edad, posición política, entre muchos otros factores, no serían publicados por las grandes editoriales.

- No obstante las editoriales independientes defendieron la importancia de vender los libros que publican, como una forma de lograr una sostenibilidad económica, que a la vez les permita publicar a otros autores.

- De acuerdo con los criterios externados por los participantes en esta investigación, el establecimiento de redes de cooperación e intercambio es un aspecto clave para la subsistencia de las editoriales, y la divulgación de su trabajo. Estas redes pueden funcionar a nivel nacional y regional, y ayudan a superar uno de los principales escollos que enfrentan, la distribución de los libros, debido al alto costo de transportarlos a nivel internacional. Esto supone el establecimiento de canales informales para la distribución de pequeñas cantidades de libros.

- Algunas de las actividades que realizan a través de estas redes de cooperación son la distribución de libros, la participación en eventos tales como ferias del libro, conferencias, y otros. A nivel de redes virtuales se dan procesos similares, en las cuales, de forma solidaria, las editoriales independientes el apoyan el trabajo que realizan. El surgimiento y consolidación de estas redes de cooperación es propiciado por las nuevas tecnologías de información y de comunicación.

- Como parte del apogeo de las nuevas tecnologías de la información y comunicación se facilita la creación y/o utilización de plataformas digitales. Estas plataformas incluyen el uso de *blogs*, redes sociales, formatos de libro digital, sitios Web y especializados, entre otros.

- Los usos que dan las editoriales independientes participantes en el estudio a dichas herramientas es variado. Por ejemplo, las utilizan para promover eventos tales como lecturas, conferencias con autores, divulgación de reseñas literarias, publicación de fragmentos u obras completas.

- Las editoriales independientes participantes en la investigación son partidarias de la validez del libro como objeto, no obstante también buscan la coexistencia de formatos. Si bien quieren tener sus libros físicos, saben que el hecho de que estos se encuentren disponibles para descarga gratuita, es importante.

- No obstante la importancia conferida a los libros digitales, los participantes en la investigación no muestran una inclinación evidente para utilizar formatos especializados para el libro digital.

- Al igual que son partidarias de la coexistencia de formatos, también creen en la validez de publicar obras a través de libro – objeto. Sobre todo por considerarlo como un objeto de valor artístico en sí mismo, no solo como contenedor de un texto.

- Respecto al uso de redes sociales, son el canal que utilizan para hacer llegar su trabajo, en sus distintas facetas, a la mayor cantidad de personas, lo que ratifica el carácter masivo e inclusivo de estas redes.

- Las editoriales independientes participantes en esta investigación, expresaron cautela en cuanto a la aceptación de premios y apoyos económicos concedidos por el Estado o por alguna de sus dependencias estatales. Esto por cuanto consideran que estos apoyos pueden comprometer su independencia editorial. No obstante, debido a los retos que implica su actividad, estos apoyos económicos también son considerados como necesarios.

- Si bien las tecnologías de información y comunicación y todas posibilidades que estas implican son clave para la divulgación y promoción del trabajo que realizan las editoriales independientes, estas expresaron que también utilizan otras estrategias para llegar a su público, por ejemplo técnicas de teatro, conferencias sobre autores o libros, exposiciones de artes plásticas, entre otras.

Recomendaciones

- Las editoriales independientes deben mantener un constante proceso de búsqueda e investigación de los avances tecnológicos que ofrece la globalización. El apropiamiento estratégico, y sobre todo creativo de dichos avances, es vital para su desarrollo. Esto abarca tecnologías de impresión, papel, diseño y para el establecimiento de canales de distribución.

- En ese sentido se recomienda el intercambio de experiencias, y la construcción de conocimiento colectivo con otras editoriales o actores relevantes, con el objetivo de disminuir la curva de aprendizaje. Esto en el entendido que los recursos de que dispone la editorial independiente son limitados, por cuanto el buen uso de los mismos es vital para su desarrollo.

- No obstante lo anterior no significa que la editorial independiente deba emular a la gran industria editorial, sino que estos cambios tecnológicos pueden ser facilitadores de la consecución de sus objetivos, los cuales deben estar claramente diferenciados con respecto a los de la gran industria editorial.

- Es especialmente importante que las editoriales produzcan volúmenes de libros que puedan manejar a través de sus redes de colaboración, y no representen fuertes erogaciones, que posteriormente puedan impedir la publicación de otros autores. La estrategia de tirajes pequeños está siendo efectiva para los participantes en esta investigación.

- La editorial independiente debe apostar a la diferenciación de sus libros físicos, ya sea a través de la calidad de la edición, en factores tales como diseño, materiales empleados y contenidos. Esto puede conllevar un leve aumento en los costos, sin embargo parece ser que las editoriales independientes consultadas para la realización de esta investigación han encontrado un perfil de público interesado en estos libros y dispuesto a absorber dicho margen.

- La editorial independiente debe estar muy clara de cuáles son los principios y valores que la definen como tal. Más que un conjunto de ideales estos principios le deben proporcionar una orientación clara a su desarrollo. El trabajo editorial, literario y de comunicación debe estar fuertemente orientado por dichos valores y principios, es decir valores artísticos, culturales o sociales deben ser antepuestos a valores comerciales.

- La editorial independiente debe estar en una constante búsqueda de autores y obras -aunque no pueda publicar todas-, “generar sus propios autores”, para que pueda desarrollar sus objetivos.

- En cuanto a los formatos es recomendable que las editoriales independientes busquen las complementariedades que ofrecen los formatos digitales. Esto de ninguna manera debe verse como algo excluyente, pero estos formatos pueden proporcionar una alternativa a las limitaciones de recursos que enfrentan estas organizaciones. No obstante, se recomienda a esta, realizar más investigación respecto a cuales son los formatos que se están utilizando en la industria del libro digital, para que la editorial independiente pueda empoderarse y hacer uso de ellos.

- En cuanto al uso de formatos digitales, se recomienda el uso de formatos “abiertos”, es decir no atados a plataformas u objetivos específicos. Lograr esto es clave para mantener su independencia en el mundo digital. Además es importante que las editoriales independientes investiguen más sobre la aplicación de las herramientas proveídas por el *copyleft*, *creative commons*, e incluso, los planteamientos de las libertades del *software* libre.

- Estos formatos digitales deben de procurar la protección del esquema de derechos de autor seleccionado, independientemente de la plataforma.

- Lograr contar con una oferta para plataformas móviles como teléfonos inteligentes y *tablets*, representa una gran oportunidad para la editorial. Esto representa una oportunidad de colaboración con amplia variedad de potenciales de aliados, tales como revistas y diarios en línea, plataformas especializadas para la publicación de libros digitales, servicios de ventas en línea (como Amazon), *apps*, entre otros.

- Estos formatos pueden ser fáciles de distribuir a través de las tecnologías de información y comunicación, por lo cual se sugiere de las editoriales independientes cuenten con una estrategia de comunicación digital, que le permita utilizar motores de búsquedas, comunidades especializadas, sitios Web, medios de comunicación especializados, redes sociales, *blogs*, medios tradicionales, entre otros para sus fines.

- Seguir utilizando el formato *PDF* mientras investigan otros formatos de libro digital es una buena estrategia. La variedad y portabilidad de formatos digital no debe ser excluyente. No se recomienda distribuir obras terminadas o parciales en formatos de texto, sin seguridad,

pues esto puede conllevar a la violación de la propiedad intelectual o derechos de autor. Hay que realizar un trabajo más exhaustivo respecto a tecnologías para compartir los derechos de autores, en los niveles que este decida.

- El establecimiento de redes de colaboración, tanto a nivel local, como nacional e internacional, es vital para la editorial independiente. Estas redes no solo deben servir para divulgar el trabajo, lo que incluye vender libros en diferentes países, en los cuales estos libros tienen menos competencia.

- Estas redes también pueden ser utilizadas para realizar coediciones, compartir autores, o realizar eventos como ferias internacionales. Las editoriales independientes no deben perder de perspectiva que más que diferencias, tienen problemáticas y retos comunes que pueden solventar de forma conjunta.

- El Estado, a través de sus dependencias encargadas de la promoción y apoyo al arte y la cultura, pueden contribuir a solventar la escasez de recursos y constituirse en plataformas de apoyo para la editorial independiente, no obstante esto no debe significar ningún tipo de injerencia en la labor de la editorial independiente. Dado que esto es algo

complicado, se recomienda a la editorial independiente buscar sus propios espacios de difusión, o aliarse con otros grupos o colectivos con plataformas orientadas por principios similares.

- Es indispensable el apropiamiento de las tecnologías de la comunicación e información, en especial redes sociales, plataformas de distribución, *blogs* y otros, tanto a nivel local, nacional, como transnacional, con el fin de encontrar al público que gusta de su trabajo. Con respecto a esto, el sentido inclusivo de las redes sociales puede ser un excelente aliado para desarrollar su trabajo.

- Las editoriales independientes pueden optar por apoyos económicos para la realización de su trabajo por parte del Estado u otras organizaciones, no obstante esto de ninguna manera debe significar ningún tipo de compromiso que a la postre le reste independencia. En ese sentido se sugiere que la editorial independiente tenga diferentes fuentes de ingreso, de modo que ninguna de estas fuentes puede influir sobre sus valores y principios.

- Se recomienda ampliar la investigación sobre las editoriales independientes en Centroamérica y México, pues existe poca información cualitativa y cuantitativa, actualizada. Esto a diferencia de países de

Europa, Suramérica y Estados Unidos, en donde hay organizaciones que realizan investigaciones periódicas entorno a ellas.

- Es recomendable también entablar un diálogo con los participantes en la investigación, a modo de devolución, para conozcan las impresiones de los otros participantes entorno a problemáticas similares. Sobre todo, porque entre ellos existe poca articulación.

Referencias bibliográficas:

Libros:

Carmen, R. (2004): *Desarrollo autónomo: Humanización del paisaje. Una incursión en el pensamiento y la práctica radical*. Heredia: Editorial Universidad Nacional.

Carrión, Ulises (2013): *El arte nuevo de hacer libros*. México: Tumbona Ediciones.

Castells, Manuel (2009): *Comunicación y poder*. Madrid: Alianza Editorial.

Contreras, F. (2013): *La colaboración en la esfera pública digital. Ciudadanía, Tecnología y Cultura*. Barcelona: Gedisa Editorial.

Cordón, J., Gómez, R. y Alonso, J. (2011): *Gutenberg 2.0. La revolución de los libros electrónicos*. Gijón: Ediciones Trea.

Colleu, G. (2008): *La edición independiente como herramienta protagónica de la bibliodiversidad*. Buenos Aires: La marca editora.

Darnton, R. (2009): *Las Diez Razones del Libro. Futuro, presente y Pasado*. Madrid: Trama Editorial.

de Sousa, B (2003): *Crítica de la razón indolente: contra el desperdicio de la experiencia*. Bilbao: Editorial Desclée de Brouwer.

de Sousa, B. (2010): *Descolonizar el saber, reinventar el poder*. Montevideo: Ediciones Trilce.

Gallardo, H. (2004): *Elementos de investigación académica*. San José: Editorial UNED.

Galindo, L. (2013): *Comunicología e ingeniería en comunicación social del servicio de redes sociales Facebook. De la arquitectura a la ingeniería de la cultura y la cibercultura. Ciudadanía, Tecnología y Cultura*. Barcelona: Gedisa Editorial.

Grosfoguel, R. (2012): *La desconolinización del conocimiento: diálogo crítico entre la visión descolonial de Frantz Fanon y la sociología descolonial de Boaventura de Sousa Santos*. Heredia: Antología - Curso: Descolonización del conocimiento y descolonización de los paradigmas de las economía política.

Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, R. (2010): *Metodología de la investigación*. México: Mc Graw-Hill.

Ianni, O. (1996): *Teorías de la Globalización*, México: Siglo XXI/UNAM.

Lerma, H. (2009): *Metodología de la Investigación. Propuesta, Anteproyecto y Proyecto*. Bogotá: Ecoe Ediciones.

Mattelart, A. (2002): *Geopolítica de la cultura*. Montevideo: Ediciones Trilce.

Namakforoosh, M. (2002): *Metodología de la investigación*. México: Editorial Limusa.

Saramago, J. (2000); *¿Para qué sirve la comunicación?*. En *Le Monde Diplomatique* (2002): *El Mito Internet*. Santiago: Editorial Aún Creemos en los Sueños.

Saxe-Fernández, J. (1999): *Globalización: crítica de un paradigma*. México: UNAM.

Sierra, F. (1999): *Función y sentido de la entrevista cualitativa en la investigación social*. En: Galindo, J. (Ed.) (1999): *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación* (pp. 277-345). México: Addison Wesley.

Sfez, L. (1999): *Ideología de las nuevas tecnologías*. En *Le Monde Diplomatique* (2002): *El Mito Internet*. Santiago: Editorial Aún Creemos en los Sueños.

Smiers, J. Y van Schijndel, M. (2012): *Imagine...no copyright*. Barcelona: Editorial Gedisa.

Taibo, C. (2009): *En defensa del decrecimiento. Sobre el capitalismo, crisis barbarie*. Madrid: Catarata.

Publicaciones Electrónicas:

Barquero, Miguel. (2011). José Ángel Mañas: "Las editoriales independientes pueden competir con las grandes en el formato digital". Recuperado de :
<http://www.revistadeletras.net/jose-angel-manatas-las-editoriales-independientes-pueden-competir-con-las-grandes-en-el-formato-digital/>

Bautista, Virginia. (2013). Editoriales independientes, entre el negocio y el amor a los libros. Recuperado de
<http://www.excelsior.com.mx/comunidad/2013/05/26/900969>

Cerutti, Horacio (2011). Conferencia Foro Filosofía 2011. Video You Tube
Recuperado de <http://www.youtube.com/watch?v=YDgdpCbM8PU>

Chaves, Karla. (2013). Multiversos. Recuperado de
<http://literofilia.com/?p=14029>

Ediciones Pelo Malo (2013). Ediciones Pelo Malo Blogspot. Recuperado de <http://edicionespelomalo.blogspot.com/>

Galindo, Jesús. (2013). Multiversos. Recuperado de <http://literofilia.com/?p=14029>

Horkheimer, Max y Adorno, Theodor (1998). La industria cultural. Iluminismo como mistificación de masas. Recuperado de http://www.infoamerica.org/documentos_pdf/adorno_horkheimer.pdf

Garzón, Álvaro. (2003). Exposición Primer Encuentro de Editores Independientes de América Latina. Recuperado de <http://www.oei.es/cultura2/actas05.htm>

Meneses, Nacho. (2011). Librerías y editoriales independientes se alían con la tecnología para sobrevivir. Recuperado de http://cultura.elpais.com/cultura/2011/04/19/actualidad/1303164004_850215.html

Moreno, Karina. (1997). Entrevista a John Saxe-Fernández. Recuperado de <http://www.herramienta.com.ar/revista-herramienta-n-13/imperialismo-y-colonialidad>

Vainaimoinen (2013). ¿Puede ser la impresión bajo demanda una alternativa para las librerías?. Recuperado de

<http://www.zonaereader.com/articulo/%C2%BFpuede-ser-la-impresi%C3%B3n-bajo-demanda-una-alternativa-para-las-librer%C3%AD>

Entrevistas realizadas:

Chase, Alfonso (2013). Entrevista personal. Desarrollada en San José, Costa Rica. Realizada el día 20 de mayo de 2013.

Chaves, Gustavo (2013). Entrevista personal. Desarrollada en San José, Costa Rica. Realizada el día 26 de mayo de 2013.

García, Marvin (2013). Entrevista personal. Desarrollada en San José, Costa Rica. Realizada el día 10 de junio de 2013.

López, Carlos (2013). Entrevista personal. Desarrollada en México, Distrito Federal, México. Realizada el día 16 de junio de 2013.

Noriega, Marta (2013). Entrevista personal. Desarrollada en Ciudad de Panamá, Panamá. Realizada el día 4 de junio de 2013.

Anexos

Transcripción de instrumentos de entrevistas presenciales en México, Panamá, Guatemala y Costa Rica

Anexo 1: Mapa de localización de los participantes en la investigación

Anexo 2: Transcripción de entrevista Carlos López - México

Anexo 3: Transcripción de entrevista Marta Noriega - Panamá

Anexo 4: Transcripción de entrevista Alfonso Chase - Costa Rica

Anexo 5: Transcripción de entrevista Gustavo Chaves - Costa Rica

Anexo 6: Transcripción de entrevista Marvin García - Guatemala

Anexo 1: Mapa de localización de los participantes en la investigación

Participantes en la Investigación



Anexo 2: Transcripción de entrevista Carlos López - México

País: México

Participante: Carlos López, Editorial Praxis

Fecha de realización de la entrevista: 16 de junio de 2013

Perfil: Nació en Guatemala, pero tiene alrededor de treinta años de vivir en México, Distrito Federal. Es licenciado en Ciencias Lingüísticas y Literarias por la Universidad Autónoma de México (UNAM). Además cuenta con estudios superiores en Derecho, Ciencias Políticas e Historia. Ha sido autor de gran cantidad de libros publicados en Guatemala y México, destacándose en la poesía, la novela y el ensayo. Su basta labor literaria le valió el Premio Nacional de Literatura de Guatemala, así como la dedicatoria de importantes festivales de literatura en México. A inicios de los años ochenta funda la Editorial Praxis, que dirige hasta el presente. El catálogo de la Editorial supera las 1000 obras publicadas, constituyéndose como uno de los más amplios de Latinoamérica.

Protocolo: Mediante esta herramienta se ha recuperado y sistematizado información de fuente primaria, la cual será utilizada como insumo de análisis en el proceso de investigación de práctica dirigida en el programa de Maestría en Estudios Latinoamericanos, con énfasis en cultura y desarrollo. La entrevista fue transcrita desde archivos de audios y se cuenta con la autorización del participante. Por lo tanto se asume que la información proporcionada por la persona participante es verdadera.

Entrevistador :¿Qué tipo de autores publica tradicionalmente?

Entrevistado: Autores de corte literario, ensayos, poesía. Incluso antes el catálogo de edición tenía mayoritariamente poesía y luego se incluyó ensayos de tipo social, económico, histórico, geográfico, libros infantiles y de cocina.

Entrevistador : ¿Cuántos autores tienes en tu catálogo?

Entrevistado: Tenemos más de mil obras y quinientos autores.

Entrevistador: ¿Se trata de una de las editoriales independientes más grandes de Latino América?

Entrevistado: Es probable. Algunos piensan que tengo la colección de poesía más grande de América Latina.

Entrevistador: ¿Qué implicaciones tiene la globalización en el oficio de editor, sobre todo tomando en consideración las ópticas de mercado que esta trae consigo?

Entrevistado: Yo empecé en 1981, y en ese entonces no había muchas editoriales, no se conocía el término de editorial independiente y había talleres de prestación de servicios editoriales, pero tenían como objetivo maquilar tipografía, maquilar negativos, selección de color, de línea, de medio tono. No había una editorial que tuviera todos los medios para producirlo todo por sí misma. Yo por ejemplo, tengo dos máquinas de presión, dos máquinas topográficas, computadoras para el diseño, mesas de luz y encuadernación. La división del trabajo se sigue manteniendo pero la tecnología vino a reducir tiempos, costos, y mucha mano de obra. Todo se facilitó y se creó una gran explosión editorial, que en México fue de la mano con las políticas de financiamiento por parte del Estado.

Entrevistador: ¿Existe afectación ideológica o manipulación en las editoriales llamadas independientes?

Entrevistado: No tengo pruebas de eso, pero creo que sí. No creo que el

Estado esté haciendo esto de gratis. Existe una revista en México que primero obtuvo dinero del PRD, luego de Vicente Fox y posteriormente del PAN, de ultraderecha. Esta situación como muchas otras me hacen preguntarme: ¿existe la independencia?.

La globalización está controlada por los monopolios, por ejemplo puedo mencionar la reconquista cultural española, compuesta por grandes negocios como “Planeta”, “Prisa”, y las editoriales del grupo Santillana, Tauro y Alfaguara. Me parece que una editorial independiente es aquella que vive de su trabajo y genera sus autores, sus libros; no piden becas y no pretenden proyectos de co-inversión, no mendigan.

Entrevistador: ¿Existen editoriales que producen homogeneidad cultural?

Entrevistado: Las editoriales son como las cadenas de televisión, que fabrican a sus “estrellitas”. Crean una literatura que creen que va a vender, porque se basan en estudios de mercado y tiene periódicos a su servicio. En general no tienen la intención de hacer cultura. Por otro lado, la mayoría de lectores se deja llevar por el sello, y los autores desean ser parte de la nómina de esas casas.

Entrevistador :¿Qué guía a las grandes editoriales, y qué valores deberían guiar a una editorial independiente?

Entrevistado: Si no fuera por las editoriales pequeñas, las grandes no existirían, pues las transnacionales no publican autores primerizos. Las editoriales grandes tienen en su nómina autores consolidados que puedan vender incluso solo por poner su nombre en la obra, sin importar la cultura que eso puede generar.

Entrevistador : ¿Considera que hay un cambio de la forma de llevar la actividad editorial desde los años ochenta hasta el día de hoy?

Entrevistado: Para empezar había editores, ahora no, a como llevan los autores los libros a las editoriales así salen a la venta. Muchas editoriales ni siquiera tienen una plantilla laboral, no pagan seguro social, no se responsabilizan con aguinaldos ni vacaciones, ninguna prestación de ley, es una burla a las leyes del país.

El trabajo de un editor es pulir una coma, trabajarla como lo hacía (Oscar) Wilde. El oficio claro que cambió. No solo cambió la técnica, cambió la tecnología ahora mucho más avanzada, y que propició que todos se creyeran editores. Después toda la espuma se convirtió en baba y todo lo que subió como la espuma bajó. El trabajo fino de la edición no existe, ya no les interesa. Tienen más diseñadores, una portada llamativa, agradable, un buen aparato publicitario y ahí les van porque además les llevan productos a una persona. Ven el libro como una mercancía.

Entrevistador: ¿Qué estrategias has implementado para enfrentar todo este tipo de problemática?

Entrevistado: Trabajar, yo nunca me propuse un objetivo, y empecé a brindar mis servicios como corrector, luego empecé a escribir y ahí los costos se dispararon para lo que pretendía hacer. El trabajo está hecho, y aunque que no haya estrategias publicitarias, yo no ando haciendo *lobby*, ni con empresarios, ni comentaristas, ni mucho menos con el gobierno.

Entrevistador: ¿Cómo da a conocer sus obras?

Entrevistado: Por medio de la Internet. En la página están las reseñas, las entrevistas y los prólogos. Cada libro que sale se sube, y los regalo a amigos que escriben en periódicos, algunos hacen reseñas pero muy pocas, a ninguno le pago. Un amigo siempre me pregunta sobre las novedades que tengo y se las doy, nunca espero que escriba algo pero ya cuando veo que lo publicó cuelgo la reseña.

Entrevistador : ¿Y ha publicado libros digitales?

Entrevistado: Estamos en ese proceso, espero tener una base dentro de pronto. Le veo mucho potencial.

Entrevistador : ¿Qué piensa del libro tradicional y del libro digital?

Entrevistado: Que nunca va a desaparecer el libro tradicional, que van a convivir. No se contraponen porque los gustos son distintos. Además, Se fomenta la lectura porque hay un determinado público que no quiere leer un libro impreso, les estorba. Además de que hay un montón de libros gratis que se pueden descargar.

Entrevistador: ¿Cómo ha sido su proceso para amoldarse a los cambios, y continuar con la tradición que lo caracteriza?

Entrevistado: Hay una necesidad, por ejemplo, yo siempre he estado casado con la idea de que el libro físico me seduce, el tacto, el olfato ... el fetichismo. Pero hay tanta oferta que doy la opción de publicar el libro en digital, esto reduce los costos.

Entrevistador: ¿Ha contemplado la impresión “bajo demanda”, tiene el libro en formato digital y por petición se imprimen pocos ejemplares?

Entrevistado: No, no tengo esa maquinaria porque hay que comprarla y es cara.

Entrevistador: ¿Cree que uno de los objetivos de la editorial pequeña es dar a conocer nuevas formas de expresión... autores... pensamiento?

Entrevistado: Sí, las editoriales españolas que dicen que son

independientes como Herralde, se jactan de que tienen buen olfato, se fijan quien puede tener éxito. Yo no tengo ese olfato del que ellos presumen, yo me guío en el libro, en lo que leo, nunca pienso este no va a dejar dinero. Solo la calidad de la obra.

Entrevistador : ¿Qué ve en un autor para publicarlo?

Entrevistado: Si es poesía, que sea novedosa, no nueva en el sentido estricto de la palabra, porque no hay nada nuevo bajo el sol, sino que tenga una propuesta, que se vean sus versos sólidos, un tipo honesto, honrado, que escriba con propiedad, que ame el lenguaje. Si es ensayo, que sea propositivo, que tenga un lenguaje fresco, no trillado, que no incurra en lugares comunes. Hay autores que crean su propio sello y hacen su trabajo en “*Word*”, y se creen lo mejor.

Entrevistador : A veces esos autores ganan reconocimiento, premios...

Entrevistado: Sí, son los que más reconocimiento tienen, trafican con los premios, muchas veces ya están dados.

Yo tengo un concurso que se llama Premio de poesía Editorial Praxis, y ahí me doy cuenta de un montón de “chanchullos” que quieren hacer. Mandan a una “chava” para sobornarte, que incluso no les interesa el dinero sino la posibilidad de tener becas u otros premios. Yo tengo dentro de mis principios jamás participar en un concurso, porque ya sé de lo que se trata. Es irónico porque también otorgo un premio, tal vez sea el único concurso donde se premia el arte con el arte, no hay dinero, el jurado es de amigos y no ha habido ningún reclamo.

Yo no estaba enterado de que había ganado el Premio Nacional de Literatura de Guatemala, me cayó de sorpresa, te dan una medalla de oro, te hacen un acto, un diploma, 50 000 quetzales, es una burla porque aquí en México el que se lo gana recibe medio millón y una beca de por vida.

Entrevistador: ¿Crees en esta industria editorial existe el patrón centro-periferia?

Entrevistado: Sí, siguen existiendo los grandes centros de poder, España, que controla toda América Latina, tiene presencia en todos los países, está Planeta, Santillana.

Entrevistador : ¿Crees que la editorial independiente pueda hacer algo con esa tendencia?

Entrevistado: Mucho, porque hay muchos autores y estos no son publicados cuando empiezan, esa es su ventaja.

Entrevistador: En cuanto al libro digital ¿crees que se da esta dominación o hay más espacio?

Entrevistado: Hay más espacio para competir la cosa es que es un círculo vicioso porque la gente se deja llevar por la reseñas lo que dicen los diarios, entrevistas en T.V. se da la manipulación.

Entrevistador : ¿Qué significa para usted poder tener y usar Internet?

Entrevistado: Es una gran invención, una magnífica herramienta no sólo para la cultura sino también para el desarrollo de un país. Es una lástima que se cae en la banalización, pero para mí es una de las maravillas de la ciencia, dignas de elogio y ojalá que se usara con más provecho.

Entrevistador : ¿Usa la Web como herramienta?

Entrevistado: Sí, usamos *Facebook* para hacer anuncios, la página de Praxis que difunde los libros que acaban de salir a la Web. Antes como no

existían estas herramientas era de voz en voz y de mano en mano, por eso nunca he pagado una reseña o una inserción en un periódico o revista. Cuando a veces alguien me da un anuncio de gratis ni modo que diga que no.

Entrevistador :¿Ha recibido algún tipo de reconocimiento en México?

Entrevistado: No nunca, una vez me dedicaron un encuentro de literatura en el Estado de México y a la Editorial Praxis. Pero que mayor reconocimiento que los propios lectores.

Entrevistador: ¿Qué piensas sobre los derechos de autor?

Entrevistado: La ley estipula el 8% sobre ventas. Le pago por ejemplares editados al autor.

Anexo 3: Transcripción de entrevista Marta Noemí Noriega - Panamá

País: Panamá

Participante: Marta Noemí Noriega, Ediciones Pelo Malo

Fecha de realización de la entrevista: 4 de junio de 2013

Perfil: Marta Noemí Noriega, es la editora de Ediciones Pelo Malo, una editorial independiente de Panamá. Es relativamente reciente, pues comenzó a publicar autores de este país en julio de 2012. Se caracteriza por ser tirajes pequeños y artesanales, aunque también han desarrollado el libro - objeto. Especialmente publican a autores panameños, uno de sus principales objetivos es recuperar la memoria colectiva, a través de sus publicaciones y presentaciones. Realizan una intensa labor de difusión, tanto en Ciudad de Panamá, como en las comunidades de la periferia del país. También en redes sociales.

Protocolo: Mediante esta herramienta se ha recuperado y sistematizado información de fuente primaria, la será utilizada como insumo de análisis en el proceso de investigación de práctica dirigida en el programa de Maestría en Estudios Latinoamericanos, con énfasis en cultura y desarrollo. La entrevista fue transcrita desde archivos de audios y se cuenta con la autorización de la participante. Por lo tanto se asume que la información proporcionada por la persona participante es verdadera.

Entrevistador: ¿Cuándo comenzó con este proyecto editorial?

Entrevistada: Comencé en junio del año anterior. En julio de ese mismo año logramos imprimir unos ejemplares únicos de la escritora Liz María Herrera, además como ese mismo mes da inicio la Feria del Libro, aprovechamos para tirar obras de Javier Romero.

Entrevistador: ¿Cómo está compuesto el catálogo editorial?

Entrevistada: Hasta el momento hemos trabajado con ediciones muy breves. En la Feria del Libro de este año decidimos presentar únicamente poesía, pero en diciembre del año anterior publicamos cuentos cortos del autor Héctor Collado, para dar un par de ejemplos.

Entrevistador: ¿Cómo son sus libros?

Entrevistada: Intentamos que los libros sean terminados con la utilización de mucho material reciclado, por ejemplo cajas de cereal que nuestros propios lectores nos facilitan. Los libros son editados artesanalmente, desde la impresión hasta los títulos.

Al final de cada libro incluimos una leyenda que intenta convencer al lector para que cuando la obra cumpla su misión, la regale, comparta o intercambie.

Entrevistador: ¿Qué hay tras esta metodología de edición?

Entrevistada: Editar a mano tiene muchas facetas, esta lo de la identidad de nuestro trabajo. También está el tema de la economía solidaria, no es una editorial que tenga intención de publicar miles de ejemplares de un libro, ni buscamos un crecimiento exorbitante. Es una editorial que va a publicar pocos ejemplares de cada título. Nos interesa que la gente que compre un libro, lo termine lo pase, que el libro no se quede engavetado.

Entrevistador: ¿Cuántos ejemplares hacen por obra?

Entrevistada: Mínimo 50 ejemplares, pero hasta ahora el libro que más hemos publicado va por los 250 ejemplares, y bueno si se nos acaba, publicaremos más de aquí a la siguiente feria del libro.

Entrevistador: ¿ Se consideran una editorial independiente?

Entrevistada: Sí, eso somos.

Entrevistador: ¿Cómo podría definir lo que es una editorial independiente?

Entrevistada: Primero hay que dejar claro que por ser independientes no quiere decir que hacemos las publicaciones a la libre. Tenemos una serie de lineamientos de acuerdo con el lugar en el que estemos o al país que vaya dirigida la publicación. Así tenemos parámetros para la extensión y fondo de nuestros trabajos.

Lo que me parece muy importante, es que realmente exista la posibilidad de escoger los temas que se deseen publicar. En nuestro caso yo no me encargo de la elección de los temas a publicar, pero si los discutimos de acuerdo con la posible demanda que vayan a tener.

En el caso del tema de la Invasión de 1989, decidimos editar, pues se necesitaban textos accesibles, breves y fáciles de vender que tocarán ese episodio de la historia, pues la gente en Panamá evitaba hablar de ese tema, hasta cierto punto existe una indiferencia por ese período, nosotros decidimos meternos en la grieta y hacer un llamado a la reflexión, hasta decidimos leer la obra en los autobuses.

Entrevistador: ¿Cómo se trata este tema de la invasión en Panamá?

Entrevistada: En Panamá el tema de la Invasión es evitado en todos los niveles, incluso el propio Gobierno Nacional no ha declarado el 20 de diciembre como día de luto nacional, a pesar de todos los inocentes que perdieron la vida en esa fecha y en los días siguientes. Las escuelas por otro lado tampoco tocan ese tema en las clases de historia. Es más, pareciera que después de la década de los años sesenta el país no tuvo historia. La gente opina en su mayoría que la Invasión fue algo negativo, pero es mejor no hablar de ello. El 20 de diciembre del año anterior, una de mis compañeras estaba leyendo en un autobús, uno de los cuentos basados en

la Invasión, cuando un pasajero se levantó molesto de su asiento y nos reclamó:

“Porque viene a leer eso, yo trabajé con Girolodi y vi mucha violencia y muerte en ese entonces, ahora no tengo porque acordarme de eso.”

Yo le respondí:

“Señor, yo estuve ahí, y usted también. Ambos sabemos que murió mucha gente inocente, además de todos los daños y heridas que se ocasionaron a esta ciudad.”

Luego nos quedamos callados y seguimos con la historia, cuando al final estábamos agradeciendo la atención que nos brindaron, quién más aplaudió fue el señor que nos reclamó, incluso me pareció que tenía hasta lágrimas en los ojos. Esto demuestra que la herida aún está abierta, y que si no se habla sobre este episodio, no va a sanar bien.

Entrevistador: Es una especie de paradoja que en la era de globalización, donde uno supondría que el flujo de información es mayor exista este desinterés por la historia reciente del país ...

Entrevistada: El tema no es la falta de información, el verdadero problema es la falta de curiosidad. Incluso yo pensé que sabía de la Invasión, hasta que realmente comencé a investigar para publicar este libro, y descubrí que sabía poco, pero sobre todo que los adolescentes no investigan tampoco ese tema, y de vez en cuando se menciona en los periódicos o noticias, pero en la parte de las “letras pequeñas”, para clasificarlo de algún modo.

Aunque debo hacer la salvedad de que sí se realiza investigación sobre este tema, pero va dirigida a otras esferas.

Entrevistador: ¿Investigación dirigida a recopilar testimonios?

Entrevistada: Sí, hay investigadores documentando testimonios, y me encanta el trabajo que están realizando. El punto es que existe un vacío entre las investigaciones y la gente, aún no despierta la curiosidad propia por el tema, y es ahí donde decidimos intervenir en la calle y que las personas se cuestionen que quiere decir ese verso pintado en un mural que dice: “20 de diciembre de 1989”.

Queremos que hasta los niños nos pregunten acerca del cuento que leemos en el autobús.

Entrevistador: ¿Por qué recurrió a trabajar por medio de una editorial independiente?

Entrevistada: No fue una decisión que tomé, la Editorial me buscó. Anteriormente ya tenía todo un recorrido con el tema de la ilustración y la literatura panameña, e investigué sobre las editoriales que existen en el país y me aburrí la oferta que brindan.

Entrevistador: ¿Cómo caracterizaría a las editoriales panameñas?

Entrevistada: Lo digo a título personal, pero me parece que las editoriales independientes en Panamá, están buscando ese tema que les permita vender libros, o sea el próximo tema que puede estar de moda, comercialmente hablando. Ellos se denominan editoriales independientes, pero sus libros son *Best Sellers*. A mí me interesaba asociarme a alguna pero ninguna publicaba libros de lo que realmente me interesa, por ejemplo, con ellos jamás hubiera podido publicar el poemario maravilloso de Liz sobre la menstruación. Así por necesidad fue como nació Pelo Malo como editorial, a fin de cuentas.

Entrevistador: ¿Cómo dan a conocer los libros que editan?

Entrevistada: Tenemos nuestros libros en la Librería Cultural, pero esto es más para tener una especie de base, porque nuestros libros no están diseñados para ser vendidos en una librería. Además tenemos una cita con nuestro manifiesto que señala la necesidad de liberar la literatura de las academias y llevar esa fiesta de la lectura a la calle. Tenemos compañeros artistas que asisten a los eventos y ferias artísticas para leer nuestros libros, intentamos hacerlos hasta interactivos para que la gente empiece jugando con ellos y termine leyendo.

Entrevistador: ¿Qué tan complejo es el trabajo de una editorial independiente de cara a la globalización?

Entrevistada: Nunca he reflexionado sobre eso. No sé si realmente me siento aplastada por el tema de la globalización. Estamos aprovechando todos los contactos internacionales que hemos ido desarrollando, y del hecho que no tenemos competencia con otras editoriales por nuestra naturaleza. Estamos aprovechando un vacío que hay, tratamos de llenarlo.

Entrevistador: ¿Han pensado en editar libros digitales?

Entrevistada: Sí claro, pero lo tenemos como una tarea para más adelante.

Entrevistador: ¿Qué le parece la idea de que el libro digital pueda hacer desaparecer al libro físico?

Entrevistada: Yo he escuchado que el libro como objeto va a desaparecer, pero en la Editorial nos interesa el libro como objeto de artístico. El ensamblaje de nuestras ediciones es completamente artesanal. Aunque nos interesa el libro en línea, no lo vemos como un enemigo, por el contrario puede ser un buen amigo para los autores que busquen un mayor alcance.

Entrevistador: ¿Qué valores o características deben tener las editoriales independientes?

Entrevistada: Es de suma importancia tener un norte y permanecer fiel a él. A pesar de que aparecen siempre nuevas propuestas, nosotros seguimos nuestros objetivos; también estamos abiertos al cambio, porque lo aburrido de las editoriales tradicionales es la rigidez con la que trabajan. Nosotros podemos cambiar de estilo y formato en el tanto se cumplan los objetivos.

Entrevistador: ¿Crees que las editoriales independientes contribuyen a difundir formas alternativas de pensamiento y expresión cultural?

Entrevistada: Por supuesto, lo creo firmemente. Creo que las editoriales independientes presentan una opción distinta a la que pretende imponer el mercado, el hecho de invitar a alguien a pensar y fomentar una discusión respecto a un texto me parece que puede parecer pequeño, pero es importante.

Entrevistador: ¿Usan Internet para promocionarse?

Entrevistada: Sí por medio de las redes sociales como *Facebook*, publicamos artículos o textos sobre autores panameños, también tenemos una nueva sección que se llama “viernes de versos”, donde publicamos la obra de un artista visual junto con la obra de algún escritor.

Por el momento estamos sólo con autores panameños debido a lo difícil que es publicar en este país. Ante esta realidad debemos aprovechar las facilidades modernas para comunicarnos, incluso se pueden desarrollar proyectos a distancia.

Entrevistador: ¿Tienen comunicación con otras editoriales?

Entrevistada: Sí, tenemos contacto con una editorial que se llama Olga Cartonera en Chile. El interés se da porque en Chile tienen un encuentro de cartoneras, y Olga Cartonera fue la que publicó el afiche.

Entrevistador: ¿Piensan mantenerse como una cartonera?

Entrevistada: Me gustaría tener en un futuro, más contenido, pero el formato cartonera es muy importante en Panamá y no queremos perder el norte.

Entrevistador: ¿Qué tipo de acuerdos han logrado con los escritores, en relación con sus condiciones de publicación?

Entrevistada: Hemos trabajado con dos tipos de acuerdos: el primero es el “intercambio por ejemplares”, donde le damos al escritor una cantidad de ejemplares como pago. El segundo tipo de acuerdo al que hemos llegado es con una escritora que queríamos publicar, pero ella requería con urgencia 50 ejemplares de un poemario para regalar, y nos cedió el derecho de publicar 100 para ganancia exclusiva de la editorial.

Entrevistador: ¿Quiénes trabajan en la editorial?

Entrevistada: Liz María Herrera quien fue la primera escritora que publiqué, y yo. Tenemos un grupo de teatro alternativo que nos ayuda un poco con el desarrollo de la editorial, es un tema de presencia de otra índole, pues no se presenta el libro completo, sino adaptaciones según el contexto.

Entrevistador: ¿Cómo una forma de mercadeo?

Entrevistada: Con los teatros “Carilimpia”, y “Pelomalo”, estamos viendo el tema de enlace en la calle con el personaje “Cartonela”, que tiene versos escritos y la gente se detiene a leerla. El personaje ha madurado mucho y en las ferias busca a grupos de personas para leerles cuentos o poemas.

Entrevistador: ¿Quiénes son su público?

Entrevistada: Al principio solo el pequeño círculo del mundo artístico panameño, pero ahora viajamos al interior, a las provincias, y ahí está la gente que no compra libros, ese es nuestro mercado meta. Al principio lo más importante es crear la curiosidad por el personaje, después la gente se convierte en un tipo de agente multiplicador y empiezan a llamar a los amigos, y conocidos. No queremos generar solo curiosidad sino ir más allá y lograr que se discuta un texto.

Anexo 4: Transcripción de entrevista Alfonso Chase - Costa Rica

País: Costa Rica

Participante: Alfonso Chase

Fecha de realización de la entrevista: 20 de mayo de 2013

Perfil: Alfonso Chase es uno de los escritores costarricenses contemporáneos de mayor reconocimiento. Autor de una amplia obra en géneros tales como novela, cuento y poesía. Ha sido ganador de una extensa cantidad premios y reconocimientos. Se ha desempeñado en una multitud de puestos públicos ligados a la academia, la literatura y la cultura

Protocolo: Mediante esta herramienta se ha recuperado y sistematizado información de fuente primaria, la cual será utilizada como insumo de análisis en el proceso de investigación de práctica dirigida en el programa de Maestría en Estudios Latinoamericanos, con énfasis en cultura y desarrollo. La entrevista fue transcrita desde archivos de audios y se cuenta con la autorización del participante. Por lo tanto se asume que la información proporcionada por la persona participante es verdadera.

Entrevistador: ¿Cómo ha visto cambiar la industria editorial en los últimos 30 años?

Entrevistado: Se supone que ha aumentado el mercado de la compra de libros desde la década de los años setenta -que fue una época dorada para la edición de libros-. En ese entonces, llegamos a tirar ediciones de 7 mil o 10 mil ejemplares, a muy bajo costo o gratuitos. Esto no sucede ahora.

En la actualidad, todo proyecto editorial estatal está condenado a desaparecer, con excepción de algunos auspiciados por la Editorial Costa Rica. Yo dirigí esa Editorial y soy consciente de la capacidad del Estado para producir, por otro lado siempre han existido también las casas editoriales independientes.

Entrevistador: ¿Cómo catalogaría la actividad editorial a partir de los años setenta?

Entrevistado: Las características de ese entonces trascienden los años setenta, incluso llegan hasta mediados de la década siguiente. Podría decir que esa época se caracterizó por una mayor edición de libros, tirajes de hasta 10 mil ejemplares. Por otro lado se crearon los núcleos de diversificación y los libros salían a un precio menor debido a la cantidad de números por tiraje.

Entrevistador: ¿Y cómo actividad comercial durante esa época?

Entrevistado: Para que exista una auténtica promoción del libro como producto cultural, tiene que estar subvencionada por el Estado.

Entrevistador ¿La subvención le resta independencia a la actividad editorial?

Entrevistado: Si usted es un sinvergüenza y se vende sí, o termina como yo, que lo echan a patadas.

Entrevistador: ¿Cree que pueda darse esa actividad editorial con apoyo estatal?

Entrevistado: Depende mucho de quien forme parte de los consejos editoriales, es una situación demasiado compleja. Por ejemplo el caso de

EDUCA, yo trabajé ahí en la época de Sergio Ramírez, y como él tenía gran poder se podían editar muchas obras desde una perspectiva centroamericana.

Otro ejemplo. El Departamento de Publicaciones rescató en ese entonces la serie: “¿Quién fue, y qué hizo?”, con apoyo oficial, pues eso no se podía editar y publicar de manera independiente. La independencia tiene siempre características comunes, préstamos bancarios, préstamos hipotecarios, u otras actividades, que están financiando publicaciones independientes.

Entrevistador: ¿Sin apoyo estatal es imposible?

Entrevistado: Otro asunto es hacer pirateos para poder sobrevivir. Costa Rica fue de los años 80, hasta la década de los 2000 un paraíso del pirateo, desde Alejo Charpentier hasta Mario Benedetti.

Entrevistador: ¿Se reprodujo sin pagar?

Entrevistado: Claro, pues no existía una Ley de Derechos de Autor como la que se publicó en 1983.

Entrevistador: ¿Actualmente cómo está la situación en ese aspecto?

Entrevistado: Ninguna casa editorial ofrece un certificado del número de ejemplares que se editan, lo que permite pensar que el pirateo continúa pero de una manera más sutil.

Entrevistador: Es un pirateo diferente...

Entrevistado: No se pagan los derechos de autor, y no solo eso, si no que las casas editoriales deciden en qué momento se pagan esos. Existen editoriales independientes que le dicen al autor que tiraron 2 mil ejemplares

cuando en realidad son 10 mil. Luego ponen muy sutilmente que son ejemplares para reposición. Nunca he visto a ninguna de esas editoriales en quiebra, todas se mandan a hacer grandes edificios y son demasiado evidentes. Viven a costas de los autores.

Entrevistador: ¿Qué valores debe tener la obra de un autor para ser publicada?

Entrevistado: Los mismos valores que comparta el grupo que maneja la editorial, son valores completamente subjetivos.

Entrevistador: ¿Usted cree que en el contexto de la globalización, el contenido de un libro pierda validez?

En un punto del siglo XX había programas de sustitución de importaciones de libros. A partir de la aplicación de los Programas de Ajuste Estructural (PAE), empezó la llegada masiva de todo tipo de libros auspiciados por los Estados Unidos.

Entrevistador: ¿Hay un hegemon utilizando la editorial para homogenizar culturalmente?

Entrevistado: Si ponemos en un cuadro a las principales editoriales latinoamericanas (...) cierro los ojos, de México, las de Bogotá, Santiago o Buenos Aires... y entrecruzamos sus ediciones con las que se venden en Costa Rica, podremos ver la entrada real de estos libros en relación con la obra nacional.

Durante los años 90, Santillana impulsó un cambio en los libros editados en Costa Rica de autores costarricenses, pero éstos fueron sustituidos por

Alfaguara o Eduvisión. La Editorial Costa Rica intentó ser una isla en ese aspecto pero le resultó muy complicado.

Entrevistador: La Editorial Costa Rica ha tenido como política publicar autores costarricenses y ha tenido muchas restricciones...

Entrevistado: Si ha tenido restricciones, por ejemplo presentar “Mamita Yunai” como un viaje turístico a la tierra de Talamanca y obviar el verdadero contenido político que tiene la obra. Otro ejemplo es cuando presentan “Marco Ramírez” como un chiquillo muy majadero que tiraba con flecha. El verdadero problema son los aparatos ideológicos del Estado, y como se extienden hasta el quehacer editorial.

Entrevistador: ¿Cuáles son los retos actuales que un autor debe enfrentar para publicar su obra, sobre todo un autor con una propuesta diferente?

Entrevistado: Eso depende de quien se encuentre en el poder, por ejemplo se debe analizar las becas que da el Ministerio para publicar libros, con ver ese catálogo usted puede sacar sus propias conclusiones. Y el proceso de edición apoya esta idea, se puede saber quién hace la selección, quien escribe el prólogo. Ejemplo de esto es cuando publican de a Jorge Debravo, si se lee el prólogo son puras alabanzas al autor que es bellísimo y divino, pero es un mito, dejan por fuera su verdadera esencia.

Entrevistador: ¿Cómo definiría usted a la editorial independiente?

Entrevistado: Está usando una etiqueta que no existe, la independencia editorial no existe.

Entrevistador: ¿Y las ediciones independientes de Costa Rica?

Entrevistado: Estas ediciones tienen mi apoyo, pero insisto en que no son independientes, yo las llamaría complementarias, pues completan la oferta dirigida un mercado culto de clase media. Hacen ediciones preciosas, de primera categoría, pero se trata de tener dinero para hacer lo que uno quiere.

Entrevistador: **¿Qué tanto se puede mantener independiente de las presiones que hay alrededor de la editorial independiente?**

Entrevistado: Esa misma pregunta me la hago yo. Por ejemplo como se mantiene la censura y la autocensura en Costa Rica, o por qué se premia la novela de un enano que no dice nada interesante.

Entrevistador: **¿Es eso lo que pasa en Costa Rica, el caso de un escritor denominado rebelde, que quiere ocupar el espacio comercial?**

Entrevistado: El punto es que por ejemplo Chase ya es una marca, Oreamuno también lo es, solo que muchos escritores no buscamos salir al aire con Edgar Silva y las señoras de la cocina. Pretendíamos estar en espacios más culturales.

Entrevistador: **¿Conoce los procesos editoriales que se dan en Guatemala?**

Entrevistado: En Guatemala hay algunas editoriales muy buenas, con muy buenos trabajos y son de corte vanguardista, algo que no hay en Costa Rica aún. Recuerdo también al poeta Randall Roque, que es un joven muy interesante por el trabajo que maneja.

Entrevistador: **Los guatemaltecos hacen ferias a donde convergen los autores y el público para vender sus obras, tal vez entre ellos mismos, son ellos mismos quienes fomentan su trabajo...**

Entrevistado: Yo he tenido la oportunidad de ir a esas ferias. Al principio no me agradaban mucho, pero al fin ya entendí su mecánica y me gusta.

Entrevistador: **¿Cómo influyen las tecnologías digitales en la actividad editorial actual?**

Entrevistado: En mi caso particular esta mezcla me ha traído malas experiencias. Me explico, las editoriales me piden el libro y yo se los doy, ellos lo publican en Internet y lo comparten con personas que lo bajan de gratis y a mí no me pagan. Sinceramente prefiero regalarlo por una cifra simbólica, se firma el contrato y listo.

Entrevistador: **¿Entonces algunas editoriales con distribución en línea lo han estafado?**

Entrevistado: Si me han estafado. Uno debiera hacer un contrato antes de que se lleven el libro, pues en Internet circula demasiado fácil, no es que sea del todo malo, pues eso visualiza el libro, pero cualquier persona lo puede descargar de gratis, y eso perjudica al autor.

Entrevistador: **¿Entonces usted ha optado por regalar su obra para que se sea difundida?**

Entrevistado: Siempre que sea en formato digital, pues nadie le paga a un autor por publicar su obra de esa manera. Por otro lado si es de manera impresa cualquier autor cobra sus derechos, las leyes tipifican cómo deben ser las distribuciones de las ganancias, y si mal no recuerdo para la primer edición, se reconoce al autor el 10%, para la segunda el 12% y 20% si hay una tercera.

Entrevistador: ¿Y a usted como le ha ido con esas distribuciones de derechos de autor?

Entrevistado: En realidad no es por la distribución de los derechos de autor, sino que durante las últimas dos administraciones la Editorial no ha publicado mi obra.

Entrevistador: ¿Ha intentado buscar a las editoriales independientes?

Entrevistado: Algunas editoriales me han buscado para trabajar juntos, pero como saben que yo les voy a cobrar con toda la claridad del caso, no hemos acordado nada. Y es que es un proceso muy complicado pues el libro te lo piden en digital, y bueno levantar ese texto no deja de costar 400 mil colones, más la corrección filológica, que es alguien que básicamente te dice cómo escribir, más el diseño de cada página, junto al diseño de la portada, y por último la diferencia de precio que se deja la librería. Es realmente complicado y uno no siempre recibe monetariamente lo que merece.

Entrevistador: ¿Qué se puede hacer en beneficio de los autores costarricenses?

Entrevistado: El problema es que la cultura no tiene el primer lugar en ningún ámbito. Siempre es la salud, la educación, y la cultura aparece como hasta el cuarto lugar. El asunto es que dinero sí hay, pues se contrata a cantantes de cuarta categoría para que vengan a hacer su espectáculo todo el año. Por otro lado, si un pintor vende su obra en una galería, ésta no le quita el 70% del costo pagado, pues eso pasa con los escritores.

Entrevistador: ¿Cómo repercute esto en el trabajo de los escritores?

Entrevistado: Esta situación genera una gran furia en los escritores, y algunos deciden no volver a escribir. Otros como Sergio Ramírez hacen un libro por año y hacen 10 mil dólares por cada uno.

Entrevistador: **¿Cree que el libro, físico continué teniendo valor?**

Entrevistado: Sí claro, es uno de los bienes culturales por excelencia, no va a desaparecer. Se puede pensar en los libros como objetos orgásmicos o incluso estéticos, son seres vivientes.

Entrevistador: **¿Cómo pueden las editoriales independientes sacar provecho de esta característica?**

Entrevistado: La mejor manera es desarrollando un público lector muy fiel. Esto se puede generar por medio de la creación de programas de lectores por suscripción, entonces se editan algunos ejemplares con características diferentes e interesantes, se firman esos números y se disponen para los suscriptores.

Entrevistador:**¿Qué otras estrategias podrían funcionar para Centroamérica?**

Entrevistado: Deben explorarse todas las oportunidades que brindan los marcos jurídicos de los países, por ejemplo recuerdo una ley en la que se debe destinar el 5% del costo total de cada obra de infraestructura nueva a la compra de arte. Yo sugiero también que la Junta de Protección Social destine el 2% de sus utilidades para la edición de obras infantiles.

Lo que pasa es que por ejemplo La Nación publica obras que no pagan derechos de autor y los vende a 500 colones, y no publican autores costarricenses porque saben lo que les vamos a cobrar. Aunque ellos estén dispuestos a regalar su obra, y por el contrario agradecen que los publiquen.

Anexo 5: Transcripción de entrevista Gustavo Chaves - Costa Rica

País: Costa Rica

Participante: Gustavo Chaves, escritor costarricense, copropietario Librería Duluoz

Fecha de realización de la entrevista: 26 de mayo de 2013

Perfil: Gustavo Chaves es un escritor costarricense copropietario de la Librería Duluoz, ubicada en el Barrio Amón de San José. La Librería Duluoz abrió sus puertas en el año 2011, con la misión de colocar en el mercado local obras de autores independientes e diferentes lugares del mundo. Sus propietarios han apostado también por buscar trabajo de editoriales independientes poco conocidas en el país.

Protocolo: Mediante esta herramienta se ha recuperado y sistematizado información de fuente primaria, la cual será utilizada como insumo de análisis en el proceso de investigación de práctica dirigida en el programa de Maestría en Estudios Latinoamericanos, con énfasis en cultura y desarrollo. La entrevista fue transcrita desde archivos de audios y se cuenta con la autorización del participante. Por lo tanto se asume que la información proporcionada por la persona participante es verdadera.

Entrevistador: **¿Cuándo comenzaron a trabajar con libros y editoriales independientes?**

Entrevistado: Comenzamos en setiembre de 2011. Mucha gente piensa que abrir una librería es algo muy romántico, yo no lo veo así, creo que es un

espacio donde muchas personas buscan los libros que desean, además de un café literario. Otro gran impulso para este proyecto fue el notar la gran dificultad para conseguir obras de literatura centroamericana dentro de la propia región, es más fácil lograr este tipo de obras en Nueva York que en Ciudad de Guatemala o Managua.

Entrevistador: ¿Cuáles son los autores que está colocando en su librería?

Entrevistado: No existe discriminación con los autores que coloco en la librería, se puede encontrar desde ficción comercial hasta autores clásicos como Shakespeare, poetas contemporáneos en su idioma original y traducidos, se trata de ampliar el universo de libros para el lector hispanoamericano

Entrevistador: ¿Y cómo eligen que obras o autores colocar?

Entrevistado: Siempre existe un elemento material fundamental que es el dinero. Trabajamos con una cantidad limitada para traer obras e intentar traer la mayor cantidad posible, pensamos en autores que nos interesan, o que los mismos clientes nos han referenciado. Hemos traído obras que no conocíamos, las leímos y ahora se venden muy bien por su calidad.

Entrevistador: ¿Cómo se conectan con los autores?

Entrevistado: Aprovechamos los contactos que habíamos hecho al lado de Juan Hernández, en Argentina, México, Guatemala y España. Lo que hicimos fue escribirles directamente para analizar la posibilidad de traer sus obras, como ya tenían representantes de sus casas en el país, hacemos los pedidos por medio de ellos. Por otro lado hay autores que se promocionan a sí mismos y algunos nos traen sus obras, y distribuidores que traen libros de diversas editoriales.

Entrevistador: ¿Cuántos libros mueven por mes?

Entrevistado: Realmente no llevo un registro fiel del movimiento. Aunque hay épocas en las que se mueve poco, de repente entra una persona y compra 15 libros.

Entrevistador: ¿Cómo es la respuesta del mercado?

Entrevistado: Muchas personas creen que uno está comprometiendo su vida en algo como esto, que uno se va a morir de hambre, pero no es tan arriesgado. No ven que existe una carencia de variedad en las librerías, en parte satisfacemos esa necesidad, aunque nosotros tampoco podemos tenerlo todo.

Entrevistador: ¿ En Estados Unidos cómo encuentra la situación ?

Entrevistado: Es un país muy grande, con una industria editorial magnífica. Posee además nombres famosos tanto nacional como internacionalmente, y esto produce una dinámica literaria local muy fuerte. También tienen un gran sentido de pertenencia que se percibe en una dinámica cultural muy propia de cada pueblo.

Una de las cosas que hacen las librerías en los Estados Unidos es no solo tener la novela que el *“New York Times”* reseñó el domingo pasado, sino también los cuadernitos del que vive “aquí a la vuelta” y de los que estudian literatura en la Universidad. En general tiene un gran sentido comunitario.

Entrevistador: ¿Cómo ha cambiado el negocio con la explosión de las tecnologías de la información?

Entrevistado: Es mucho más difícil. El año pasado que me invitaron a la Universidad Nacional, donde precisamente el tema era “Presente y futuro del libro”. Como librero defendiendo la idea de que el libro tiene sentido aún como objeto, puse el ejemplo del primer libro de Stephen King que se subió a la Web (en el año 2000), provocando el colapso de la página, esto hizo que lo tuvieran que publicar en físico; es un poco irónico celebrar la apertura de un espacio cibernético publicando un libro de papel.

La gente nos escribe muy a menudo pidiendo que hagamos un catálogo en Internet de los libros, pero nosotros somos un espacio físico, permitimos ver los libros con una tacita de café y pasar el día entero viéndolos.

Entrevistador: ¿Buscan alguna característica en el tipo de autor que traen al mercado?

Entrevistado: No. No creo que haya una unidad política. Lo interesante es ir por donde quieras. Existe una apuesta política permeada por el espacio que se está cubriendo, y que toma en cuenta acontecimientos locales, una editorial independiente de Manhattan es muy distinta a una de Alaska.

En el caso de Costa Rica es un país pequeño, pero tiene una gran variedad topográfica, y una rica historia, ideales para proyectos de editoriales independientes.

Entrevistador: Es interesante que en Costa Rica casi no se han desarrollado las editoriales cartoneras...

Entrevistado: Es que en Costa Rica nadie tendría respeto por ese tipo de trabajo. Quienes han logrado publicar de esa manera es por cartoneras

argentinas. Aquí poca gente accedería a publicar su libro así. El autor pretende impactar con su obra, y es muy difícil romper con ese paradigma de seriedad.

Entrevistador: ¿El mercado es el que crea estas tendencias?

Entrevistado: Yo no pienso que haya conspiraciones, prefiero creer que el mercado obedece a los gustos de las personas. El mercado es un proceso psicológico en el que se tiende a rechazar lo local, además aquí no se lee literatura mundial, con menor razón van a leer mi literatura guanacasteca.

Por otro lado, las grandes librerías tienen la debilidad de homogeneizar su oferta en todas las sucursales, llenan los estantes de los mismos *Best Sellers*, y dejan por fuera un gran catálogo de libros muy interesantes.

Entrevistador: ¿Percibe algún cambio en la literatura costarricense?

Entrevistado: El mayor cambio es visible en la poesía. La actual generación de escritores no se enfrenta a CALUFA o a Roberto Brenes Mesén, pelean subliminalmente con Carlos Cortés o Fernando Contreras. Hay un enfrentamiento con el mito de que hay un tipo de novela histórica que busca resumir todos los hechos del país, me parece que existe un vuelco hacia la novela más local y personalizada.

Entrevistador: ¿Existe la vocación de los autores nacionales por buscar otras literaturas?

Entrevistado: Yo creo que sí, pasa con los escritores lo mismo que pasa con los músicos, entre ellos comparten obras maravillosas, y se reúnen y comentan con sus similares de otros países.

Entrevistador: ¿Hay una falsa venta?

Entrevistado: Ese es el problema de la explotación de los temas comerciales, que logran establecer etiquetas para lo que debe o no ser leído. Por ejemplo si quieres que una obra sea leída en Estados Unidos, debe escribir sobre violencia en Costa Rica o Centroamérica, pero se requiere cierto grado de libertad para hacer una obra sobre divorcios, o lo que significa ser papá en el país. Las etiquetas existentes hacen que las novelas vendan una imagen de lo que debe ser algo, y debería tener formas más sutiles de tratar temas complicados como la prostitución, o las drogas.

Entrevistador: ¿Cuáles oportunidades visualiza para el autor latinoamericano en ese sentido?

Entrevistado: Lo que sucede es que existe el gran mito de que si eres latinoamericano debes publicar en Buenos Aires o Barcelona y desde ahí te distribuyen a todo el mundo. Son muy pocos los que han logrado eso. En la realidad si publicas un libro con Santillana, te invitan a un festival de poesía en Argentina y conoces a alguien con una editorial pequeña en República Dominicana, que a su vez conoce al encargado de Santillana Costa Rica, y le permiten publicar tu obra a cambio de un cuaderno de un autor guatemalteco. Al final no te publica la misma editorial en todo el continente, sino una en España, otra en México y otra en Argentina.

La importancia de las editoriales independientes es que crean catálogos de autores nacionales o regionales que posiblemente no tendrían espacio en otras casas.

Entrevistador: Aquí está mejorando bastante...

Entrevistado: Sí, el hecho de que las editoriales tengan la misión de publicar buenos autores y hacer el mejor trabajo editorial posible ha ocasionado que la situación haya mejorado.

El haber trabajado con la editorial de la UNED me dejó notar la preocupación que hay en las editoriales en general por colocar obras relevantes.

Entrevistador: ¿Y con el “libro-objeto”?

Entrevistado: Hemos hecho el esfuerzo por traer libros que se diferencien del resto. Encontramos a la Editorial Suelo Rojo, cuyos libros vienen ilustrados en pasta dura y son magníficas obras. El problema es que por todo ese trabajo son libros costosos.

Entrevistador: ¿Qué margen de ganancia tienen con una obra como las que mencionas?

Entrevistado: Eso depende de la editorial con la que se está trabajando, nosotros manejamos el 30% sobre el precio de venta, en algunas compras internacionales dependiendo de la editorial hay márgenes mayores de hasta el 40% porque hay que considerar los gastos de envío.

Entrevistador: ¿Que tanto varían los precios en San José comparados con un proveedor en México o Madrid?

Entrevistado: La principal complicación que tenemos las editoriales pequeñas es la distribución, porque el correo se ha vuelto poco confiable, y utilizar DHL es más costoso. En Madrid se puede encontrar el mismo libro que aquí al mismo precio más el costo de traerlo. Los libros no pagan el 1% de impuestos, pero no podemos traer más de \$1000.

Entrevistador: En cuanto comercialización: ¿Cómo dan a conocer la editorial?

Entrevistado: Por medio del *Facebook*, traemos invitamos, hacemos exposiciones, y por un tiempo estuvimos hablando de las novedades, de lo que nos llegaba. Vamos al parque a vender libros y repartir volantes, nos tratamos de involucrar con el barrio, no tanto con San José. Han salido artículos en Internet y la gente nos llama, el boca a boca también es un gran factor.

Anexo 6: Transcripción entrevista Marvin García - Guatemala

País: Guatemala

Participante: Marvin García, fundador y editor de Metáfora Editores

Fecha de realización de la entrevista: 10 de junio de 2013

Perfil: Es un poeta, editor y gestor cultural guatemalteco. Sus obras poéticas han sido traducidas al inglés y al italiano, e incluidas en antologías de México, República Dominicana, España, Cuba y Colombia. Es director de la Asociación Metáfora Editores desde el año 200. Dirige el Festival Internacional de Poesía de Quetzaltenango, considerado de gran importancia en el ámbito latinoamericano. En la actualidad encabeza el proyecto Editorial Metáfora Ediciones, que pretende la visualización de autores independientes dentro y fuera de Guatemala.

Protocolo: Mediante esta herramienta se ha recuperado y sistematizado información de fuente primaria, la cual será utilizada como insumo de análisis en el proceso de investigación de práctica dirigida en el programa de Maestría en Estudios Latinoamericanos, con énfasis en cultura y desarrollo. La entrevista fue transcrita desde archivos de audios y se cuenta con la autorización del participante. Por lo tanto se asume que la información proporcionada por la persona participante es verdadera.

Entrevistador: ¿Cómo nace Metáfora Editores?

Entrevistado: Hace casi un año en Quetzaltenango, debido a que anteriormente ya nos estábamos dedicando a la realización de talleres, conversatorios, festivales y otras actividades, pero sentíamos la necesidad de dejar un legado más perdurable como puede ser en este caso, un libro. Nos inspiramos en la labor que Carmen Alvarado había realizado con Catafixia y la colocación de obras independientes. El problema es que Catafixia y otras

editoriales similares están enfocadas en la capital, por lo que uno de los principales objetivos que nos propusimos desde Metáfora, es la creación de una plataforma para descentralizar la concentración de obras en la capital.

Entrevistador: ¿Cómo se refleja esa centralización en el quehacer de una editorial?

Entrevistado: Desde el punto de vista del autor es muy inaccesible, pues si es del interior del país y desea publicar una obra, tiene que inevitablemente ir a la ciudad. Es todavía más complicado si quiere publicar poesía que es a lo que nos dedicamos en Metáfora.

Entrevistador: ¿Con cuál tipo de autores trabajan? y ¿A cuál público quieren llevarle esa obra?

Entrevistado: La editorial tiene dos ejes de trabajo principales, el primero es publicar a poetas del interior de país, sobre todo jóvenes; y el segundo, dar a conocer a poetas de otras latitudes y hacerlos más accesibles, manteniendo las obras baratas.

Entrevistador: ¿Cuál es la importancia de este tipo de proyecto editorial que busca e impulsa sus propios espacios?

Entrevistado: Primero debo dejar en claro que no vemos a esta editorial como una empresa de ganancias económicas, pero si hemos obtenido muchos beneficios a partir de ella, por ejemplo le estamos dando un espacio a personas que históricamente no han sido incluidas en la geografía literaria nacional.

Entrevistador: ¿Qué autores han publicado?

Entrevistado: Tenemos siete libros publicados, dos colecciones, dentro de la que se encuentra la “Nobel” en la que se publican poetas que no han sido publicado antes.

Entrevistador: ¿Cómo distribuyen las obras que publican?

Entrevistado: Primero intentamos diferenciarnos de lo que hace una cartonera, pues es un proceso distinto. Entonces decidimos crear libros serios que estuvieran al nivel de las mejores publicaciones guatemaltecas y de otros países. Todos nuestros libros están registrados en la Gremial de Editores de Guatemala, donde se les asigna un código de barras y se encargan de distribuirlos a diferentes librerías nacionales e internacionales. Por otro lado, estamos empezando la venta de obras por Internet.

Entrevistador: ¿Cómo distribuyen en otros países?

Entrevistado: Por medio de la Gremial de Editores llegamos a ferias en México. A cambio de un porcentaje de obras se pueden vender las obras en esas actividades, y también contactamos a mucha gente por medio del Festival Internacional de Poesía.

Entrevistador: ¿Qué rol juega una editorial independiente en medio del proceso de la globalización?

Entrevistado: Son importantes para suplir ciertas necesidades que otros no ven, en el caso guatemalteco, estamos hablando de la falta de espacios para publicar obras diferentes. El papel de las editoriales independientes en este contexto es publicar obras a buen precio y dar espacio a poetas que no han sido visualizados.

Entrevistador: ¿Cómo es su relación con los escritores que manejan?

Entrevistado: Tenemos dos formas para relacionarnos con ellos, la primera es asumir los costos de la impresión y nos quedamos con la mayor parte de los ejemplares. La segunda es que el autor asuma los gastos de la edición y nosotros lo posicionamos en el mercado.

Entrevistador: ¿Qué opinión le merecen los libros digitales?

Entrevistado: Creemos que son de mucha importancia para la difusión de las obras. En la editorial tenemos todos nuestros trabajos *online*. No es que el libro convencional vaya a desaparecer, pero se deben aprovechar todos los recursos tecnológicos disponibles para la difusión del quehacer.

Entrevistador: ¿Qué características definen una editorial independiente?

Entrevistado: El espíritu que nos define es publicar a bajo costo, material de calidad, no intentamos hacernos ricos y eso es lo importante.

Entrevistador: ¿Cómo eligen a los autores con los que trabajan?

Entrevistado: Se escogen bajo ciertos criterios, por ejemplo que sea una poesía contemporánea, un discurso nuevo, moderno. Y con los libros, tenemos un Consejo Editor que nos sugiere si publicarlo vale la pena o no.

Entrevistador: ¿Qué crees que sucede con una editorial independiente que recibe ayuda del Estado?

Entrevistado: Mientras se pueda conservar la autonomía, y no haya condiciones para la publicación de las obras, no hay problema. De lo contrario se pierde la independencia.

Entrevistador: ¿Sólo publican poesía?

Entrevistado: Sí, pero estamos pensando a partir del próximo año publicar ensayos para impulsar más el desarrollo de la cultura y el arte en la ciudad. En algún momento futuro nos meteremos a publicar narrativa.

Entrevistador: ¿Cómo es la colaboración entre editoriales independientes en Guatemala?

Entrevistado: Como tal no existe, porque cada quien tiene sus criterios de selección. Lo que existe es una solidaridad, vernos como un engranaje productor de libros.

Entrevistador: ¿Qué estrategias de difusión utilizan en medios digitales?

Entrevistado: No estamos tan enfocados a explotar estos medios como deberíamos.

Entrevistador: ¿Cómo organizan toda su gente?

Entrevistado: Tenemos una persona que está trabajando directo en el tema de la comunicación, y se dedica a distribuir no solo la información de la editorial sino también de todos los procesos que llevamos.

Entrevistador: ¿Cómo financian la edición del libro cuando los recursos no provienen del autor?

Entrevistado: Asumimos el costo del trabajo de edición, con las ventas recuperamos la inversión y lo que quede de ganancia va a un fondo para continuar la labor.

Entrevistador: ¿Cómo es la reacción de la gente en lugares donde no es muy común que se hagan presentaciones de libros de poesía?

Entrevistado: Siempre son en el occidente del país y están muy desanclados del sistema, a mucha de esta gente no le interesa leer, ni comprar libros. Es todo un reto.

Entrevistador: ¿Qué tipo de gente llega a sus actividades?

Entrevistado: Por lo general trabajamos con alianzas que se mueven en ciertas ciudades del interior, las organizaciones que contactamos son las que convocan a la gente, en su mayoría población indígena.

Entrevistador: ¿Podrían editar un libro con expresión política?

Entrevistado: El punto es que tenemos una posición muy fuerte, es una respuesta al sistema que nos ha puesto muy difícil el acceso a los libros.

Entrevistador: ¿Cómo es la relación de ustedes con el Ministerio de Cultura, y la Editorial de Guatemala?

Entrevistado: Antes de que se firmara la paz, el tema del arte era muy cerrado y los únicos artistas eran los comunistas. En el periodo de posguerra empezó a darse la construcción del tejido social, a crearse la interlocución con la oficialidad, aunque no estés de acuerdo pero es importante ese intercambio de ideas porque al final si quieres reconstruir hay que hablar con todos los sectores.

El Ministerio de Cultura ha publicado libros del festival y lo apoyado económicamente.

Entrevistador: ¿Cuál ha sido el mayor reto desde que comenzaron?

Entrevistado: Es tener los recursos para seguir imprimiendo, contar con el suficiente capital para invertir.